

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 1

1 Četvrtak, 24. mart 2022.

2 [Statusna konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi učestvuju u postupku putem video-
5 konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 14:32h

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobar dan, svima u sudnici i oko
8 sudnice.

9 Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je
11 predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani Tužilac protiv Hashima
12 Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
13 Krasniqija.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

15 Sada ću zamoliti strane u postupku da se predstave,
16 počevši od kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva. Molim
17 Tužioca.

18 GĐA. LAWSON: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Kao
19 predstavnicu Tužilaštva, danas su prisutni Alan Tieger, Viši
20 Tužilac; Matthew Halling, Tužilac i ja sam Clare Lawson,
21 Tužilac. Hvala najlepše.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 Sada ću se okrenuti Odbrani, počevši od g. Kehoea.

24 G. KEHOE: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Gregory Kehoe,
25 Luka Mišetić, Dastid Pallaska, Sophie Menegon, Bonnie Johnston

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 2

1 i moj kolega Jonathan Greenblatt je na video vezi, u donjem
2 levom uglu ekrana, a svi smo ovde kao zastupnici g. Thacija.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

4 G. Emmerson, izvolite.

5 G. EMMERSON: [Prevod] [Putem video-konferencijske veze]
6 Dobar dan, Časni Sude, svima koji prate suđenje u sudnici i
7 van nje. U sudnici su danas Annie O'Reilly; Pascale Langlais;
8 zastupnik Semira Sali, Hajredin Kuci, a ja sam Ben Emmerson.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

10 G. Young.

11 G. YOUNG: [Prevod] [Nije uključio mikrofon] Da li je sada
12 bolje?

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Svakako jeste. Hvala.

14 G. YOUNG: [Prevod] David Young, kao zastupnik g. Rexhepa
15 Selimija. Danas mi pomažu g. Geoffrey Roberts Kobranilac; dr.
16 Rudina Jasini, Natalia Ryzhenko i Riva Gecaj. Hvala najlepše.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

18 Sada, gđa. Alagenda.

19 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] [Putem video-konferencijske
20 veze] Časni Sude, Venkateswari Alagenda. U sudnici je g.
21 Aidan Ellis, Victor Baiesu i Mentor Beqiri, a sa nama preko
22 video veze je Fauziah Mohd-Taib.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđo. Alagenda.

24 Napomenuću za zapisnik da g. Thaci, g. Veseli i G. Selimi
25 i g. Krasniqi prate ovo zasedanje putem video veze.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 3

1 Mislim da je Zastupnik žrtava, g. Laws trenutno ne prati
2 ovo zasedanje.

3 Ali, samo da proverim sa Sudskim službenikom. Možete li
4 da mi potvrdite, da li on nije prisutan i da nas obavestite o
5 tome kako veza funkcioniše, kao i da li postoje neki problemi,
6 molim vas.

7 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Sudski službenik me
9 obavestio da postoje neki problemi oko uspostavljanja veze sa
10 g. Laws. Da su u toku pokušaji da se veza uspostavi. Vidim da
11 se g. Laws pojavio i na ekranu, sada u toku mojih reči.

12 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Rečeno mi je da g. Laws pokušava
14 da se poveže. Veza još uvek nije uspostavljena kako treba, ali
15 kako se čini on je u mogućnosti da nas čuje.

16 Pa ću zamoliti Sudskog službenika da nas obavesti kakava
17 je situacija, kada budemo imali više informacija.

18 Sada ću se obratiti Sekretarijatu. G. Nilsson.

19 G. NILSSON: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Dobar dan,
20 drage kolege. Jonas Nilsson, kao Odeljenje sudskih službi
21 Sekretarijata.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 Da kažem za zapisnik da sam ja Sudija Guillou, Sudija za
24 prethodni postupak u ovom predmetu.

25 15. marta 2022. sam zakazao 11. Statusnu konferenciju i

1 zamolio strane da pismeno podnesu svoje argumente, ukoliko to
2 žele.

3 22. marta 2022. Tužilaštvo i dva tima Odbrane, podneli su
4 u pismenoj formi svoja zapažanja. Zahvaljujem im na tome.

5 Svrha današnjeg zasedanja jeste da se razmotri status
6 predmeta i da se rasprave neke teme na dnevnom redu, kao što
7 su pre svega obelodanjivanje, prevodi, istrage Tužilaštva,
8 istrage Odbrane i predlozi za organizaciju predmeta i daljeg
9 postupka.

10 Zamoliću strane u postupku da iznesu svoje stavove,
11 koncizno o svakoj od ovih tema.

12 Pređimo odmah na prvu temu iz naloga o rasporedu, a to je
13 obelodanjivanje. Sada ću prvo dati reč stranama u postupku,
14 kada je reč o obelodanjivanju svake od kategorija dokaznih
15 materijala posebno, kao što sam radio i na prethodnim
16 Statusnim konferencijama.

17 Pre svega dokazni materijali koji proističu iz drugih
18 postupaka. Drugo, materijali po Pravilu 102(3), a to su
19 materijali koji su relevantni za ovaj predmet, kako ih je na
20 spisku navelo Tužilaštvo. Treće, materijali po Pravilu 103, to
21 su oslobađajući materijali. I najzad, materijali po Pravilu
22 107, a to su zaštićeni materijali za koje je potrebno
23 odobrenje davaoca.

24 Počnimo sa obelodanjivanjem dokaznog materijala koji
25 dolazi iz drugih postupaka.

1 U svojim pismenim izjašnjenjima Tužilaštvo je navelo da
2 relevantni dodatni materijali koji prositiču iz drugih
3 postupaka, jesu u pripremi za obelodanjivanje ili
4 obaveštavanje u ovom predmetu. Tužilaštvo je konkretno navelo
5 da najveći deo tih materijala zahteva iscrpno redigovanje i
6 odgovarajuće zaštitne mere, kako bi ti materijali bilo
7 dostupni u ovom predmetu i da će podnesak u vezi sa zaštitnim
8 merama biti podnet.

9 Zamolio bih Tužilaštvo da podnese, odnosno da iznese
10 rokove u kojima će tražiti te zaštitne mere i da potvrdi da
11 neće obelodanjivati Odbrani druge, dodatne materijale po
12 Pravilu 102(1).

13 Pre nego što vam dam reč gđo. Tužilac, samo da vidim kako
14 stoji stvar sa g. Lawsom.

15 Vidim da nam se g. Laws sada pridružio.

16 G. Laws, da li nas čujete?

17 G. LAWS: [Prevod] [Putem video-konferencijske veze] Da,
18 Časni Sude. Čujem vas. Izvinjavam se što ste čekali. Imali smo
19 tehničkih problema. Dobio sam -- veliku pomoć od audio-
20 vizuelnog tima i sada sve pratim.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Laws. Hteo sam upravo
22 da dam reči Tužilaštvu, da iznesu svoje stavove u vezi sa 1.
23 tačkom dnevnog reda.

24 Izvolite gđo. Tužilac, imate reč.

25 GĐA. LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

1 Nemamo ništa da dodamo svojim pismenim izjašnjenjima,
2 kada je reč o materijalima iz drugih predmeta. Vi ste to tačno
3 rezimirali. Mi ćemo pripremiti svoj podnesak. Očekujemo da
4 ćemo to moći da završimo tokom prve polovine meseca aprila.

5 Kada je reč o Pravilima 102(1)b, potvrđujemo da postoji
6 mali broj dokumenata za koje nam je odobreno produženje roka.
7 Nešto od toga je već obelodanjeno u okviru Paketa br. 201. Mi
8 očekujemo da će biti još materijala po Pravilu 202, tačka 1
9 [kao što je prevedeno; orig.trns. 102(1)]. Znamo da će oni
10 morati da zadovolje određene kriterijume i da ćete ih vi
11 pregledati, pre nego što to odobrite. Sada već mogu da vam
12 kažem da smo identifikovali jedan audio snimak lošeg kvaliteta
13 za koji se čini da pokriva, odnosno da je povezan sa -- dve
14 pismene izjave, koje su već obelodanjene. Takođe smo
15 identifikovali jednu rukom pisanu belešku, tokom komunikacije
16 sa jednim od svedoka, što pruža dodatne pojedinosti o nekim
17 informacijama koje su i u ovom slučaju, već ranije
18 obelodanjene.

19 Tako da očekujemo da će se pojaviti još ta dva dokumenta.
20 To je ono što mogu u ovom trenutku navesti. A, mi ćemo podneti
21 odgovarajući zahtev i znamo da će on biti podložen
22 razmatranju.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Sada, g. Kehoe.

24 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude.

25 Kao i u svim ovim pitanjima rokova, rokovi su od ključnog

1 značaja, ako treba da napredujemo u radu.

2 Ja sam razumeo da je rok za obelodanjivanje, koji je Sud

3 naložio 31. mart. i ako se ne varam, to je sledeće sedmice.

4 Pa, pitam Sud da li će Tužilaštvo ispoštovati taj rok 31.

5 marta? Ima li drugih informacija, koje proističu iz drugih

6 predmeta? Ako možemo da imamo nekakav određeniji rok, oko toga

7 kada će to biti. Oni su rekli prva polovina aprila, što je tri

8 nedelje. Da li će to ostati tako ili će i to kasnije, nekako

9 da se rastegne, kao što se često dešava u ovom predmetu.

10 Dovoljno je reći da mi očekujemo više određenosti, kako

11 bi smo znali kako možemo da radimo.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson, izvolite.

13 G. EMMERSON: [Prevod] [Putem video-konferencijske veze]

14 Gđa. O'Reilly će o tome uglavnom govoriti. Ali ću samo

15 napomenuti, ne znam da li ste već primetili da će g. Veseli

16 morati da napusti Statusnu konferenciju na pola, jer je

17 unapred ugovoreno da će ga pozvati njegova deca.

18 Imaće s njima telefonski razgovor, pa sam samo hteo to da

19 pomenem, da to ne bi izazvalo nikakvu zabrinutost.

20 A, gđa. O'Reilly će se pozabaviti pitanjima

21 obelodanjivanja.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson. Sa moje

23 strane nema nikakvih problema. Mislim da je i Jedinica za

24 organizaciju suđenja, već u toku što se toga tiče jer se mora

25 potpisati odricanje od prava, koju g. Veseli treba da potpiše

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 8

1 da neće biti prisutan u drugoj polovini ročišta. Tako da
2 mislim da to Pritvorska jedinica treba da organizuje u
3 sledećih sat vremena, ali siguran sam da to uopšte nije
4 problem i hvala vam što ste nas obavestili o tome danas.

5 Gđo. O'Reilly, kada je reč o obelodanjivanju materijala
6 prve kategorije.

7 GĐA. O'REILLY: [Prevod] Da, Časni Sude. Moj jedini zahtev
8 odnosi se na to da ste postavili određeni rok. Tužilaštvo je
9 navelo da će biti spremno da to podnese do sredine aprila, pa
10 se nadamo da neće biti daljeg pomeranja rokova. Pa, bi smo vas
11 pozvali da naložite da to moraju da podnesu do sredine aprila.

12 A, kada je reč o dodatnim materijalima koje je gđa.
13 Lawson pomenula, htela bih samo da čujem od nje razjašnjenje,
14 da li je to sve što se u ovom trenutku očekuje kada je reč o
15 dodatnim materijalima.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

17 G. Young, izvolite.

18 G. YOUNG: [Prevod] Ja podržavam ovo što je rekao tim g.
19 Veselija. Trebalo bi da postoji rok za obelodanjivanje
20 materijala iz drugih postupaka, jer sam siguran da vam je
21 poznato da najmanje 12 svedoka iz drugih postupaka su takođe
22 svedoci i u ovom predmetu, tako da radi dobre organizacije
23 suđenja tražim od vas da postavite krajnji rok.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 Izvolite, sada g. Ellis.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 9

1 G. ELLIS: [Prevod] Bojim se da ću ja danas uglavnom
2 govoriti o temama na dnevnom redu. Mi imamo veoma malo da
3 dodamo u vezi sa ovom tačkom, osim naravno da napomenemo da
4 ima 12 tih svedoka iz drugih predmeta, koji su već odavno
5 završili svoje svedočenje tako da smatramo da nema potrebe da
6 se rokovi dalje pomeraju. I tražimo da se rok postavi i da ga
7 se držimo.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

9 Gđo. Tužilac, da li možete da odgovorite na ovo i možete
10 li potvrditi da će vaš zahtev zaista biti podnet u prvim
11 nedeljama aprila? Taj zahtev za zaštitne mere, ako ih budete
12 tražili kao i nešto preciznije o rokovima za obelodanjivanje
13 dokumenata.

14 GĐA. LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Kada je reč o
15 pitanjima koja je postavila Odbrana, mislim da sam ja to već
16 pokrila onim što sam iznela na početku svog izlaganja. --
17 Dokumenti za koje tražimo produženje roka, već su obelodanjeni
18 u okviru Paketa 201.

19 A, kada je reč o očekivanim rokovima, mogu samo da
20 potvrdim da mi očekujemo da ćemo to obaviti u prvoj polovini
21 aprila meseca.

22 Kada je reč o drugim dokumentima koje sam identifikovala
23 da pripremamo zahtev u vezi sa tim, u ovom trenutku. To je
24 sada u toku.

25 Hvala.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala i vama.

2 Sada prelazimo na materijale po Pravilu 102(3). Podsetio
3 sam stranke, na Statusnoj konferenciji održanoj 29. oktobra
4 2021. da sam suspendovao preostale rokove za Odbranu, kada je
5 reč o materijalima -- po Pravilu 102(3). Od prošle Statusne
6 konferencije, Tužilaštvo je navelo da je obelodanilo još
7 dodatnih sedam paketa materijala, po Pravilu 102(3) što ukupno
8 uključuje 5.298 dokumenata, ali taj broj je u stvari još veći
9 ako se uzmu u obzir i najnoviji paketi obelodanjenih
10 materijala, koji su obelodanjeni ako se ne varam u poslednja
11 tri dana.

12 Tužilaštvo je navelo da će nastaviti da Odbrani šalje
13 tabele, čim bude završilo obradu pojedinačnih dokumenata,
14 uključujući i njihove brojeve. Međutim, po Tužilaštvu broj
15 dokumenata po Pravilu 102(3), koji su obelodanjeni u
16 prethodnih sedam nedelja je manji, nego što su bila
17 očekivanja. Kako Odbrana tvrdi, to je samo manji deo traženih
18 dokumenata koji su do sada obelodanjeni, što može uticati na
19 istrage Odbrane.

20 Odbrana je takođe navela da nije u poziciji da utvrdi
21 koliko dokumenata iz obaveštenja po Pravilu 102(3) je ukupno
22 do sada obelodanjeno, jer je Tužilaštvo nedavno obelodanilo
23 niz dokumenata po Pravilu 103 koji su traženi po Pravilu
24 102(3), ali je propustilo da ih poveže sa dokumentima koji su
25 navedeni u obaveštenju, koje se odnosi na materijale po

1 Pravilu 102(3).

2 Odbrana traži od Tužilaštva da iznese realnu procenu
3 vremena koje će im biti potrebno da kompletira obelodanjivanje
4 svih preostalih zahteva, koji se odnose na materijalu po
5 Pravilu 102(3). I najzad, Tužilaštvo smatra da ponovno, uz
6 određivanje rokova za materijale po Pravilu 102(3), ne bi
7 doprinelo bržem odvijanju postupka u ovom trenutku.

8 Međutim, Odbrana smatra da se stroži rokovi za
9 obelodanjivanje po Pravilu 102(3) moraju nametnuti Tužilaštvu,
10 da se ne bi onemogućavala priprema Odbrane za suđenje.

11 Odbrana takođe ne podržava uvođenje rokova za njihove
12 sopstvene zahteve po Pravilu 102(3).

13 Tužilac sada ima reč -- u vezi sa ovom vrstom dokaznih
14 materijala.

15 GĐA. LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

16 Kao što ste i vi napomenuli, brojke su se ponešto
17 izmenile od trenutka kada smo podneli pismena izjašnjenja. Od
18 poslednje Statusne konferencije obelodanili smo 19 paketa
19 materijala po Pravilu 102(3), koji sadrže ukupno 8.284
20 dokumenta.

21 Osim toga, podneli smo tri zahteva za zaštitne mere, koji
22 su povezani sa zahtevom po Pravilu 102(3) Odbrane Krasniqiija i
23 tri sa zahtevom Odbrane g. Veselija. I bili smo uključeni u
24 *inter partes* razmenu diskusija u vezi sa ovim, što je
25 razrešilo mnoga pitanja i zahvaljujem im na tome.

1 Konkretnije, kada je reč o zahtevima za koje smo se
2 obavezali da ćemo ih ispuniti na poslednjoj konferenciji za
3 štampu [kao što je prevedeno], mogu da potvrdim da je to
4 slučaj sa zahtevom koji je uložio Krasniqi 7. oktobra i
5 zahtevom koji je uložio Veseli 16. oktobra. Jedino još ostaju
6 zahtevi za izricanje zaštitnih mera. To se odnosi na zahteve
7 koje je uložila Krasniqijeva odbrana i postoji jedan mali broj
8 dokumenata, u vezi sa kojima se još uvek raspravlja u kojoj
9 meri su zaista značajni.

10 Kada je reč o zahtevima, 25 zahteva na osnovu Pravila
11 102(3), koje smo dobili do datuma poslednje konferencije za
12 štampu [kao što je prevedeno], ispunili smo 12 takvih zahteva
13 i radimo na još tri, to je ukupno 75% i konkretno očekujemo da
14 odgovorimo na još dva dodatna zahteva Veselijeve Odbrane.
15 -- Postoje takođe i dva zahteva za izricanje zaštitnih mera.
16 Očekujemo da će to sve biti rešeno približno u naredne tri
17 nedelje.

18 Kada je reč o već ispunjenim zahtevima, relevantnim
19 timovima Odbrane ćemo dostaviti objedinjene tabele, koje se
20 odnose na njihove zahteve. A, kada je reč o argumentaciji koju
21 je iznela Veselijeva Odbrana, u vezi sa pronalaženjem mesta na
22 kojima su različiti dokumenti obelodanjeni, naročito na osnovu
23 različitih pravila to je podatak koji ćemo mi konkretno
24 navesti u tabelama.

25 Pored toga, takođe smo dobili još neke nove zahteve

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 13

1 Odbrane, po Pravilu 102(3). Mislim da smo dobili oko 11 novih
2 zahteva, od kako je održana poslednja Statusna konferencija i
3 još jedan dodatni zahtev 18. marta, koji smo zaboravili da
4 pomenemo u našem pismenom podnesku. I najzad, u poslednjih sat
5 vremena smo primili još jedan dodatni zahtev Thacijeve
6 Odbrane.

7 Premda jeste ostvaren stvarni napredak, kada je reč o
8 zahtevima za izricanje zaštitnih mera, mi priznajemo da smo
9 obelodanili u ovom poslednjem periodu, manje dokumenata nego
10 što smo to predvideli i delimično navodimo razloge u svojoj
11 pismenoj argumentaciji. Ono što je uticalo na proces
12 obelodanjivanja jesu bolesti kadrova usled pandemije COVID-19
13 i to su malo neočekivane okolnosti i takođe sa žalosnim
14 ishodom. Ali onog trenutka kada nam je postalo jasno koliko je
15 ljudi bolesno, mi smo preduzeli sve što možemo da kompenzujemo
16 osoblje koje nam nedostaje i da napredujemo sa
17 obelodanjivanjem materijala. I preduzimamo i dalje mere, u tom
18 smislu.

19 Hvala.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, Tužiocu.

21 G. Kehoe, imate reč.

22 G. KEHOE: [Prevod] Mi smo, počev od poslednje Statusne
23 konferencije uložili nekoliko zahteva na osnovu Pravila
24 102(3). Zapravo smo tražili na hiljade dokumenata Časni Sude i
25 za sada ni jedan od naših zahteva nije ispunjen. Videli smo da

1 se slično događa i sa mojim kolegama. Dakle, mi jako dugo
2 čekamo da dobijemo odgovor, kakav bilo odgovor na naše
3 zahteve.

4 I kako naše istrage budu napredovale, mi ćemo naravno
5 ulagati i nove zahteve na osnovu tog pravila što je sasvim i
6 logično. To je logična posledica istraga koje vodimo. Međutim,
7 pošto želimo da napredujemo u ovom predmetu, izuzetno smo
8 zabrinuti što se toliko kasni sa dostavljanjem tih podataka.

9 Mi ne znamo da li će nam ti podaci, kada nam se dostave
10 biti dovoljni ili će nas pak odvesti u nekom sasvim drugom
11 smeru, u sklopu naših istraga. Mi dokumente tražimo, zato što
12 su nam zaista potrebni, a ne samo da bi smo ulagali zahteve.
13 To ni od kome nije od koristi.

14 Tako da nas to kasno obelodanjivanje jako brine i želeli
15 bi smo da vidimo da li bi Sud mogao da nametne nekakve
16 smernice za Tužilaštvo, kako bi se situacija poboljšala.

17 Što se tiče naših obaveza na osnovu Pravila 102(3),
18 nemoguće je da se Odbrani nametne bilo kakav rok. Postoji
19 jedan veliki broj svedoka za koje ne znamo ni ko su, ni šta
20 su. Redigovana su imena svedoka, -- redigovane su lokacije od
21 interesa i kada dođemo do tih podataka možda ćemo morati da
22 uložimo još zahteva na osnovu Pravila 102(3). Ja mogu samo da
23 pretpostavim, u ovom trenutku da će to i biti slučaj.

24 Meni je jasno da se i Tužilaštvo suočava sa brojnim
25 poteškoćama, ali i Odbrana se suočava sa velikim poteškoćama.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 15

1 Svi želimo da napredujemo sa ovim predmetom, jer nema razloga
2 da naši branjenici sede u pritvoru.

3 Dakle, ukoliko bi Sud mogao da izda nekakve smernice kako
4 bi smo dobili materijale koje tražimo na osnovu Pravila 102(3)
5 blagovremeno, mi bi smo na tome bili zahvalni.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

7 Gđo. O'Reilly imate reč.

8 GĐA. O'REILLY: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ja ću sada
9 pomenuti neke statističke podatke, kako bi smo imali uvid u to
10 kakva je sadašnja situacija.

11 Mi smo tražili preko hiljadu dokumenata, počev od
12 poslednje Statusne konferencije. Dakle, ukupni broj dokumenata
13 je 20.506. Kao što i sami vidite, mi ne tražimo sve što nam
14 padne na pamet, već pokušavamo da ograničimo svoje zahteve. --
15 Međutim, moraju da se pregledaju svi događaji koji se
16 nabrajaju u optužnici.

17 Tužilaštvo je obelodanilo još 1.695 dokumenata od ukupno
18 10.123, što znači da su oni obelodanili više od 50 odsto
19 traženih dokumenata, tako da jeste ostvaren -- napredak i mi
20 smo Tužilaštvu zahvalni na tome.

21 Međutim, oni bi morali dva ili tri puta brže da
22 obelodanjaju dokumente, kako bi oni zaista bili korisni
23 Odbrani.

24 Što se tiče problema sa dokumentima obelodanjenim na
25 osnovu Pravila 102(3), a označenim na osnovu Pravila 103, nama

1 je jasno da će Tužilaštvo ubuduće pripremiti tabele sa
2 različitim brojevima. Problem je u tome, što u brojnim
3 slučajevima naši referenti za predmet ne uspevaju da se snađu
4 u tom haosu. I meni nije jasno zbog čega nismo mogli da
5 dobijemo sve referentne brojeve, u trenutku kada su
6 obelodanjivanja obavljena. I možda bi Tužilaštvo moglo da nam
7 objasni, zbog čega je to slučaj i zbog čega postoji takav
8 problem.

9 Moj kolega g. Strong će o tome govoriti još detaljnije,
10 ali bi bilo dobro ukoliko bi smo sada mogli da preduzmemo neke
11 mere racionalisanja rada, kada je reč o obelodanjivanju na
12 osnovu Pravila 102(3) jer to jeste nešto što iziskuje jako
13 mnogo posla, kada je reč o Odbrani. I što pre mi predamo sve
14 naše zahteve, pre ćemo moći da uznapređujemo u ovom predmetu i
15 da pređemo iz faze prethodnog postupka u fazu suđenja.

16 Što se tiče pitanja prevođenja, izgleda da ona sada više
17 nisu toliko bitna. Mi smatramo da dokazi treba da se dostave
18 na radnim jezicima Suda. Tužilaštvo tvrdi da oni nemaju
19 dužnost da obezbeđuju prevode i da nemaju sažetke na engleskom
20 jeziku za jedan broj, u stvari ni za jedan od dokumenata koje
21 su dostavili. Ako je to tako, onda je to tako. Ali i dalje je
22 to tema, kojom se valja pozabaviti. Problem koji valja rešiti.
23 Predlažem da se to obavi u pismenom obliku.

24 Hvala, Časni Sude.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđo. O'Reilly.

1 G. Young, imate reč.

2 G. YOUNG: [Prevod] Časni Sude, mi imamo u vidu
3 predviđanja Tužilaštva i jasno nam je da se suočavaju sa
4 poteškoćama, zbog odsutnog osoblja i sličnih problema. O tome
5 je uostalom već i bilo govora na prethodnoj Statusnoj
6 konferenciji. Međutim, ono što zaista predstavlja problem
7 Časni Sude jeste, da je Odbrana Selimija uložila zahtev da se
8 dostavi 39.839 dokumenata. Taj zahtev je uložen 1. novembra
9 prošle godine. I uložili smo jedan drugi zahtev 7. decembra, u
10 kojem tražimo obelodanjivanja 12.957 dokumenata. Dakle, mi smo
11 zapravo -- za najveći broj dokumenata, obelodanjivanje tražili
12 još pre pet meseci.

13 Tako da mi se čini da postoje ozbiljniji problemi koji
14 nemaju toliko veze sa bolesnim osobljem, jer toliki dokumenti
15 još nisu obrađeni i koliko je meni poznato, nije došlo ni do
16 kakve promene u značaju tih dokumenata sa tačke gledišta
17 Odbrane. Nama su ti dokumenti potrebni sada.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

19 G. Ellis imate reč.

20 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, najosnovnija informacija
21 koja je nama neophodna kako bi smo mogli da rukovodimo
22 Odbranom, jeste da znamo koliko će Tužilaštvu trebati vremena
23 da obradi već uložene zahteve. To je pitanje koje smo
24 postavili još i na prethodnoj Statusnoj konferenciji, pre šest
25 nedelja. I nismo uspeli da ubedimo Tužilaštvo da proceni

1 vreme, koje će Tužilaštvu biti potrebno. Izneli su procenu od
2 oko 5.000 dokumenata nedeljno. Ali, očigledno je da to do sada
3 nije bio slučaj, jer je tokom svih ovih nedelja obelodanjeno
4 svega nekih 8.000 dokumenata. Naravno, jasno nam je da se --
5 Tužilaštvo suočava sa problemima koji su prouzrokovani COVID-
6 om.

7 No, mi Časni Sude želimo da idemo dalje u ovom predmetu.
8 Mi vidimo kakve su tačke na dnevnom redu. Želimo da
9 napredujemo i kada je reč o obelodanjivanju na osnovu Pravila
10 102(3) i želimo da budemo kadri da najavimo koliko ćemo mi još
11 zahteva imati. I želimo da budemo u stanju da vam to kažemo,
12 pre sledeće Statusne konferencije.

13 Međutim, problem je u tome Časni Sude što sve tačke
14 dnevnog reda koje se tiču istraga Odbrane i pitanja, može li
15 Odbrana da preda svoj pretpretresni podnesak pre leta, ni na
16 jedno od tih pitanja Odbrana nije u stanju da odgovori,
17 ukoliko ne zna koliko će Tužilaštvu trebati vremena da
18 obelodani dokumentaciju. Kada će Tužilaštvo završiti
19 obelodanjivanje? Potrebna nam je kakva-takva procena.

20 Ako pogledamo koliko je dokumenata do sada obelodanjeno u
21 odnosu na broj dokumenata koji smo tražili, pitamo se koliko
22 će Tužilaštvu vremena još trebati. Da li govorimo o dva
23 meseca, tri meseca, više od tri meseca?

24 Mi smo se Veću sa time u vezi, već u pismenom obliku
25 obratili pre Statusne konferencije i vi ste to već i

1 napomenuli, kada ste sažimali argumentaciju Tužilaštva i
2 Odbrane. Ali, naše ključno pitanje je sledeće: Kakva je
3 procena Tužilaštva, kada će proces obelodanjivanja biti
4 završen?

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

6 Da se sada ponovo obratim Tužilaštvu. Želeo bih da
7 odgovorite na argumentaciju Odbrane, naročito u vezi sa tri
8 tačke. Prvo, da li je moguće referentne brojeve dokumenata
9 obelodanjivati istovremeno kada i kompletne dokumente? Mislim
10 da je to pitanje postavila gđa. O'Reilly. Da li je moguće,
11 dakle referentne brojeve obelodaniti odmah, a ne nekoliko
12 nedelja kasnije, jer bi to olakšalo obradu predloženog
13 dokaznog materijala?

14 Drugo pitanje je takođe postavila gđa. O'Reilly. U
15 pitanju su prevodi dokumentacije obelodanjene na osnovu
16 Pravila 102(3) i da li ste spremni da se tom tematikom
17 pozabavite putem pismenih izjašnjenja.

18 I treće pitanje -- je zapravo nešto što su tražili svi
19 timovi Odbrane. Možete li preciznije da kažete, koliko će vam
20 trebati vremena da odgovorite na do sada nerešene zahteve,
21 bilo tako što bi ste odredili neki opšti ritam, dakle toliko i
22 toliko npr. zahteva možete da rešite nedeljno ili čak ukoliko
23 možete da navedete neki rok, neki konačni rok u kojem ćete
24 ispuniti sve te zahteve?

25 Izvolite, gđo. Tužilac. Imate reč.

1 GĐA. LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Prvo ću
2 odgovoriti na pitanja Veselijeve Odbrane.

3 Kao što sam pomenula na prethodnoj -- Statusnoj
4 konferenciji, s obzirom na to koliki je broj kompleta
5 obelodanjenih dokumenata i s obzirom na to da se više kompleta
6 istovremeno obelodanjuje, vrlo je teško istovremeno pružiti
7 sve referentne brojeve i sve unakrsne reference. Mi te
8 informacije prikupljamo naknadno i ponekad moramo ručno da ih
9 unosimo u sistem. Videli smo šta je Veselijeva Odbrana
10 predložila tokom prepiske, koja je vođenja *inter partes*.
11 Pokušaćemo da vidimo šta je tehnički izvodljivo, a šta nije.

12 Ali, kada je konkretno reč o referentnim brojevima, to je
13 tehničko pitanje kako se ti brojevi unose. Odgovorićemo
14 Veselijevoj Odbrani, kada se raspitamo sa time u vezi.
15 Odgovorićemo posle ove sednice.

16 Što se tiče prevoda, ukoliko o tome vredi razgovarati
17 *inter partes* mi ćemo u takvoj raspravi rado učestvovati. Mimo
18 toga, postoji već jedan podnesak sa time u vezi, pa ćemo mi na
19 njega pismeno odgovoriti.

20 Što se tiče Selimijeve Odbrane, oni pominju zahtev koji
21 su uložili u novembru, a koji obuhvata 40.000 dokumenata. To
22 su gotovo dve trećine celokupnog spiska dokumenata, na osnovu
23 svih zahteva koji su uloženi, tako da nije čudno što nismo
24 uspeli da u celosti ispunimo taj zahtev. Međutim, mi radimo na
25 tome.

1 Odbrana je naknadno tražila da se prioriteto obelodane
2 određeni dokumenti. Mi cenimo što su oni to učinili, no
3 približno 400 dokumenata koje su oni istakli kao prioritete,
4 uopšte nisu navedeni u izvornom zahtevu. No, mi radimo na tome
5 pitanju i nastojimo da što pre obelodanimo prioritete
6 dokumente, a takođe obrađujemo i veliki broj drugih traženih
7 dokumenata i trenutno smo u podmakloj fazi u tom poslu.

8 Što se tiče rokova i vremenskih procesa, kao što sam već
9 pomenula od prethodne Statusne konferencije dobili smo još 11
10 dodatnih zahteva. Npr. dobili smo zahtev Odbrane Krasniqi,
11 koji je gotovo duplo obimniji od svih njihovih prethodnih
12 zahteva. Tako da zahtevi mogu da budu vrlo različiti jedan od
13 drugih i da iziskuju različito vreme za obradu. Sve zavisi od
14 obima dokumentacije, od dužine pojedinih dokumenata, od
15 prirode dokumenata koji se traže i da li su neki dokumenti već
16 i traženi u prethodnim ili -- zahtevima drugih odbrana.

17 Dakle, s obzirom na sve te različite kriterijume, zaista
18 ne mogu da iznesem neku čvrstu procenu u smislu datuma, ali
19 mogu da kažem nešto o našem ritmu rada. Možda se to ne vidi na
20 osnovu onoga što je do sada -- obelodanjeno, mi u proseku
21 obrađujemo oko 5.000 dokumenata nedeljno. To međutim ne znači
22 da će automatski biti isto toliko obelodanjenih dokumenata,
23 pre svega zbog toga što je veliki broj dokumenata neophodno
24 još jednom pregledati, kako bi se sprovele neophodne
25 redakcije. To je neophonda kontrola kvaliteta i mi ne možemo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 22

1 tu fazu obrade da preskočimo. I vrlo često su potrebne i
2 dodatne provere druge vrste i zbog toga nismo u istom ritmu
3 prethodnih nedelja obelodanjivali dokumentaciju, ali nadamo se
4 da ćemo nadoknaditi propušteno i to vrlo uskoro, jer
5 preduzimamo korake kako bi smo i dalje proučavali
6 dokumenataciju u uravnoteženom ritmu.

7 Hvala vam.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđo. Tužilac. Da pređemo
9 sada na materijale na osnovu Pravila 103. A, oprostite. Gđo.
10 O'Reilly, izvolite.

11 GĐA. O'REILLY: [Prevod] Ako dozvolite, imala bih još dva
12 argumenta.

13 Pre svega, kada je reč o referentnim brojevima, mi
14 zapravo do sada još nismo dobili ni jedan referentni broj i to
15 već čekamo pet meseci ili šest meseci, a ne svega nekoliko
16 nedelja. Dakle -- koliko ja shvatam gđu. Lawson trebaće im
17 vremena da pripreme te referentne brojeve, ali mi bi smo
18 ranije onda popričekali obelodanjivanje sa sve referentnim
19 brojevima, nego dobili obelodanjena dokumenta pa čekali
20 referentne brojeve pet ili šest meseci.

21 I nešto što sam prethodno zaboravila da napomenem, jeste
22 pitanje koje sam pomenula na prethodnoj Statusnoj
23 konfelrenciji, a tiče se dodatnih materijala koji dolaze u
24 posed i pod nadzor Tužilaštva. Naš stav je da i ti dokumenti
25 moraju da se prouče, da se pregledaju i da se obelodane.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 23

1 Odbrana nije svesna ni jedne pravne odredbe, na osnovu koje bi
2 Tužilaštvo bilo oslobođeno te obaveze, te se tako nadam da se
3 i ta dodatna dokumentacija takođe obrađuje i pregleda.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, gđo. O'Reilly.

5 Da li Tužilaštvo želi da odgovori?

6 GĐA. LAWSON: [Prevod] Da. Hvala, Časni Sude.

7 Kada je reč o predmetima koje smo dobili i koji su
8 pregledani do 31. januara ove godine je materijal koji mi
9 aktivno pregledamo za potrebe obaveštenja na osnovu Pravila
10 102(3) i na osnovu Pravila 103, u smislu oslobađajućeg
11 materijala. Čim završimo sa pregledom tog materijala, mi
12 nameravamo da Odbrani dostavimo dodatno obaveštenje, kada je
13 reč o tim preostalim predmetima.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

15 Od prošle Statusne konferencije, Tužilaštvo je
16 obelodanilo sedam paketa potencijalno oslobađajućih predmeta i
17 -- pripremaju se dodatni paketi. U proteklih nekoliko dana ste
18 obelodanili još makar jedan paket, ako se ne varam.

19 Po rečima Tužilaštva, kada je reč o materijalu koji je
20 primljen ili obrađen do 31. januara 2022., 70% materijala je
21 pregledano kada je reč o oslobađajućem materijalu i još
22 preostaje 2.500 predmeta koje treba pregledati.

23 Tužilaštvo je takođe reklo da se ne očekuju dodatni
24 zahtevi za zaštitne mere, kada je reč o ovom materijalu.

25 Odbrana je navela da ne razume, zašto ovaj materijal nije

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 24

1 ranije obelodanjen i da se to direktno odražava na pripremu i
2 istrage Odbrane.

3 U svom podnesku, Krasniqijeva Odbrana konkretno traži da
4 Tužilaštvo potvrdi da je obelodanilo sve dokumente u kojima se
5 navodi ili sugeriše da OVK nije imala -- strukturu
6 komandovanja i rukovođenja poput redovne vojske, zatim sve
7 dokumente koji ukazuju i na to da je situacija na Kosovu nakon
8 12. juna 1999. godine bila haotična ili da je vladala anarhija
9 i sve dokumente koji pokazuju da je g. Krasniqi bio van
10 teritorije Kosova, tokom perioda na koji se odnosi optužnica,
11 uključujući tokom perioda od marta do juna 1999.

12 Veselijeva Odbrana je takođe tražila da odredim rok za
13 dostavljanje materijala prema Pravilu 103, u roku od narednih
14 30 dana.

15 Podsećam strane da oslobađajući materijal mora biti
16 obelodanjen shodno slovu pravilnika, čim Tužilaštvo ima taj
17 materijal u svom posedu, pod nadzorom ili o njemu ima
18 konkretna saznanja.

19 Ja sada pozivam Tužilaštvo da nam kaže, da li može da se
20 obaveže na neki rok kada je reč o okončanju pregleda
21 oslobađajućeg materijala.

22 Tužilaštvo, imate reč.

23 GDA. LAWSON: [Prevod] Tužilaštvo ispunjava svoju obavezu,
24 kada je reč o Pravilu 103. Mi to radimo od samog početka
25 postupka i pažljivo vršimo taj pregled materijala i redovno

1 obelodanjujemo taj materijal.

2 Od prošle Statusne konferencije, mi smo obelodanili osam
3 dodatnih paketa materijala prema Pravilu 103, u kojem se
4 nalazi 751 predmet.

5 Kao što smo naveli u svom podnesku i kao što sam maločas
6 spomenula, kada je reč o materijalu koji smo dobili do 31.
7 januara ove godine, mi smo pregledali 70 posto tog materijala.
8 Dakle, to je nekih 2.500 predmeta -- koje još treba da
9 pregledamo i u kom tražimo oslobađajuće elemente. -- S obzirom
10 da smo gotovo završili sa pregledom tog materijala, mi sada
11 radimo usredsređene pretrage npr. kada je reč o spisku
12 svedoka, kako bi smo identifikovali i obelodanili eventualno
13 neke druge oslobađajuće predmete.

14 Kada je reč o nekim konkretnim stvarima, o kojima Odbrana
15 govori u svojim podnescima koji su podneti pre današnjeg
16 pretresa, a kao što ste vi rekli u uvodnom izlaganju u 13.
17 pasusu svog podneska, Krasniqijeva Odbrana konkretno navodi
18 kategorije predmeta koje ste vi upravo naveli. Odbrana je
19 pokrenula *inter partes* razgovor sa nama, u vezi sa tim
20 kategorijama krajem prošle nedelje i mi smo podneli odgovor u
21 utorak ove nedelje i u podnesku vidimo da se traži, da se da
22 potvrda da svi ti predmeti potpadaju pod te kategorije koje su
23 obelodanjene. I mi smo utvrdili da još uvek, na temelju naših
24 *inter partes* da još ima nekih predmeta koje treba pregledati.
25 Ja ne mogu ništa konačno da vam kažem, dok ne završimo sa

1 pregledom i tog materijala.

2 Kada je reč o zahtevu za određivanje roka, ja nisam
3 nameravala da dužim o tome sada i mi smatramo da Veselijeva
4 Odbrana ne sme takođe to da kaže. Na prošloj Statusnoj
5 konferenciji je bilo rečeno da bi trebao da se odredi taj rok,
6 kako bi se lakše donosile odluke. I dva tima Odbrane Krasniqi
7 i Thaci su podneli zahtev i jedan od zahteva je bio da se
8 odredi rok. Dakle, Veselijeva Odbrana je imala priliku da
9 podnese smisljeno izjašnjenje, ukoliko želi da se -- i ovaj
10 zahtev obuhvati tim pravnim sredstvima, ali oni to nisu
11 učinili.

12 Sada mi nije jasno, da li oni smatraju da je to zaseban
13 zahtev koji treba tako sagledavati ili ne, ali smatramo da je
14 neprimereno da se sada to podnosi nedelju dana, nakon što su
15 imali rok za podnošenje roka i smatramo da je to protivno
16 vašem nalogu, da se to pitanje pismenim putem razmotri.

17 I neprimereno je da se ponovo sada pokreće spor oko tog
18 pitanja i mi smatramo da je to zloupotreba postupka. No, kada
19 je reč o vašem pitanju, kada ćemo završiti naš deo posla kada
20 je reč o pregledu materijala. Kada je reč o sistematskom
21 pregledu materijala predmet po predmet, očekujemo da ćemo
22 završiti do sledeće Statusne konferencije. Da li će svi
23 predmeti u potpunosti biti pregledani i obelodanjeni do tada,
24 ne mogu sada da kažem.

25 Ali, kada je reč o pregledu predmet po predmet, rekla sam

1 da vršimo pretrage koje su ciljane i da smo primenili dodatne
2 mere kako bi smo što lakše identifikovali i obelodanili taj
3 materijal. I očekujemo da će na temelju tih istraga biti još
4 dodatnih obelodanjivanja, ali sada ne bih mogla da vam kažem
5 kakav će biti ishod, budući da ćemo dobiti možda i hiljade
6 naznaka za samo jedno ime. No, svakako mi ćemo i vas i Odbranu
7 obavještavati o našem napretku u radu.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

9 G. Kehoe.

10 G. KEHOE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Primećujem da oni
11 kažu da su u velikoj meri završili sa svojim poslom. Ja ne
12 znam o čemu oni govore. Mi govorimo o hiljadama dokumenata
13 koji su oslobađajuće prirode. I kada se radi o materijalu koji
14 Tužilaštvo ima u svom posedu ili pod nadzorom ili o kom ima
15 saznanja, to je materijal koji je Tužilaštvo moralo odmah da
16 obelodani čim su naši klijenti optuženi i dovedeni u novembru
17 2020. Ukoliko su oni te dokumente imali u svom posedu, oni su
18 morali odmah da ih obelodane. Odmah. I to nije bilo, kako oni
19 sami kažu na protekloj statusnoj pomenuto, već na statusnoj
20 pre toga kada nisu obelodanili odmah materijal prema Pravilu
21 103. I vi ste insistirali na tome, da oni moraju odmah da ga
22 obelodane.

23 Ja sam zabrinut da oni to još uvek ne čine i da to nije
24 završen proces. I Tužilaštvo ima vrlo uskogrudi način
25 sagledavanja materijala, prema Pravilu 103. To nije samo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 28

1 oslobađajući materijal, kako ste vi Časni Sude već rekli na
2 prethodnim pretresima, već su to važne informacije koje se
3 odražavaju na -- verodostojnost ili pouzdanost dokaza
4 Tužilaštva. Čak i ako se imena četvorice branjenika ne
5 pominju, to se odražava na verodostojnost teze Tužilaštva.
6 Samim tim to potpada pod Pravilo 103. Ja mogu da iznesem
7 detaljnije argumente u tom smislu.

8 Ali, da sagledamo sada neposredne posledice tih stvari.
9 Dakle, mi smo dobili krajem februara paket prema Pravilu 103.
10 Ambasador Eberhardt i njegova informacija je bila u tom paketu
11 i još jedan gospodin cenjeni [BRISANO], intelektualac je
12 takođe pomenut u tom materijalu [BRISANO]
13 i njegove informacije su dostavljene na osnovu Pravila 103,
14 zato što njegov razgovor sa Tužilaštvom je zapravo
15 oslobađajuće prirode.

16 Ako pogledamo taj razgovor, taj razgovor je Tužilaštvo
17 vodilo 17. septembra 2020. 17. septembra. A, mi smo to dobili
18 1. februara 2022., 16 meseci kasnije.

19 Shvatam da kada je reč o nekim dokumentima ima pravila
20 kada je reč o odobrenju prema Pravilu 107, međutim to nije
21 slučaj kada je reč o ovom razgovoru. Ja shvatam da ima
22 problema u vezi sa našim problemima da tako kažem kada je reč
23 o prevodu, ali to ovde nije bio slučaj. Nema problema sa
24 prevodom, kada je reč o razgovoru [BRISANO] budući da je
25 vođen na engleskom. Ja shvatam da možda ima poteškoća u vezi

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 29

1 sa time da ljudi nisu imali stvarna saznanja šta su
2 oslobađajuće informacije. Nemamo ni mi -- sada taj problem jer
3 je g. Lawson bila ta, koja je vodila razgovor sa njim.

4 Dakle, šta je obrazloženje zašto naši klijenti sede u
5 zatvoru i čekaju gotovo 16 meseci da se obelodani ovaj
6 materijal, prema Pravilu 103.? Ne vidim ni jedno obrazloženje,
7 jer svakako su znali za to, znali su za to duže vreme i
8 izabrali su da to nama ne dostave -- i time nanesu štetu
9 klijentima, našim klijentima ali i Sudu jer, bez obzira sada
10 na suđenje mi smo iznosili brojne argumente zašto bi naši
11 klijenti morali biti pušteni na slobodu, a ti argumetni se
12 temelje na krhkosti teze Tužilaštva. I vraćamo se sada na ove
13 predmete, šta bi bilo ukoliko bi ova četvorica klijenata bili
14 oslobođeni i vidimo da su argumenti Tužilaštva potpuno
15 neutemeljeni.

16 Dakle, retoričko pitanje: Zar ne bi ste vi želeli da
17 znate za ovaj oslobađajući materijal? Naravno. Da. Svaki Sud
18 želi da u potpunosti bude obavešten. Nema opravdanja za to.

19 16 meseci je prošlo nakon ovog razgovora. Dakle, godinu i
20 po dana tokom kojih su naši klijenti sedeli u zatvoru i mi ovo
21 dobijemo tek 16 meseci kasnije. Da li je to način, *modus*
22 *operandi* Tužilaštva? To ne može biti odmah onako kako je reč
23 "odmah" definisana u pravilniku. To je moj stav.

24 To je jedan aspekt koji predstavlja velike poteškoće,
25 kako Tužilaštvo ispunjava svoje -- obaveze na osnovu Pravila

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 30

1 103 i zbog toga smo tražili da nezavisni organ pregleda taj
2 materijal, ali shvatam da je to sada tema za jednu drugu
3 raspravu.

4 Pod dva, bilo je nekoliko stotina pripadnika OVK sa
5 kojima je obavljen razgovor. 83 su obelodanjena. Zar u tim
6 razgovorima sa svedocima nema ništa što potpada pod Pravilo
7 103? Ja shvatam da su neki izabrali da ne žele da svedoče što
8 je njihovo pravo, ali nisu svi rekli da neće svedočiti, daleko
9 od tog. Gde su njihove izjave? I pod dva, zar u tim izjavama
10 nema nikakvih informacija koje potpadaju pod Pravilo 103 i
11 koje podrivaju verodostojnost teze Tužilaštva? Naravno da ima.

12 I kao što smo rekli prošli put na Statusnoj konferenciji,
13 imamo izjave koje još uvek nisu obelodanjene poput ambasadora
14 Sjedinjenim Američkim Država --

15 G. LAWSON: [Prevod] Neprimereno je da se pominju imena
16 ljudi koji su bili u kontaktu sa Tužilaštvom. Molimo da se ovo
17 rediguje.

18 G. KEHOE: [Prevod] G. Spahu nije zaštićeno ime, niti g.
19 Bukoshi.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Mislím da nema potrebe da
21 pominjete imena. Razumem šta hoćete da kažete.

22 G. KEHOE: [Prevod] Nastaviću. Neću pominjati imena.
23 Dokazi -- koji se odražavaju na verodostojnost ili pouzdanost
24 dokaza Tužilaštva. Mi nismo dobili nikakve informacije o
25 srpskim operacijama, npr. Operacija Panda iz decembra 1998.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 31

1 godine kada su neki srpski pojedinci ubijeni i Predsednik
2 Vučić je rekao da je to bila zapravo podmetnuta operacija, da
3 je to nešto što su zapravo Srbi izvršili. Zar to ne podriva
4 tezu Tužilaštva? Tužilaštvo svakako ima kontakte sa
5 obaveštajnom službom Srbije. I ovo su recimo informacije koje
6 nikada nisu se našle u optužnici, a koje smo dobili, koje su
7 došle, sad dolazimo do Srbije preko Rusije, a to podseća na
8 situaciju u Ukrajini, ali to je sad posebna priča.

9 Dakle, gde su ti dokazi o toj lažnoj operaciji, koja je
10 pripisana drugoj strani? To su svakako dokazi koji podrivaju
11 verodostojnost -- teze Tužilaštva.

12 Ako se prisjetite Časni Sude, ja sam prošli put govorio o
13 pismu iz *State Department*-a koje je upućeno Predsedniku odbora
14 za spoljnu politiku u Senatu Sjedinjenih Američkih Država i
15 odgovor koji smo dobili je bio: Mi smo pregledali našu
16 evidenciju i nigde nismo pronašli taj dokument. Kako to? Oni
17 su upućivali zahteve Sjedinjenim Državama i tražili dokumente
18 tokom niza godina, a nisu tražili dokumente koji podrivaju
19 verodostojnost njihove istrage. Očigledno -- nisu, pošto kažu
20 da ga nemaju. Da li je moguće da niko nije imao saznanja o
21 tome, da niko nije tražio dokumente? Dakle, oni su doneli
22 odluku da se neće poslužiti tim dokumentom. To je kršenje
23 odredbi Pravila 103 i to nije jedini takav dokument. Imamo
24 izveštaj CIA-e -- od 3. januara 2000. CIA se obraća javno
25 američkog Kongresu. To je jasno materijal prema Pravilu 103.

1 CIA je utvrdila da "UČK", odnosno rukovodstvo OVK čini se
2 da nije učestvovalo u operacijama prikupljanja narkotika, kako
3 bi finansiralo svoje aktivnosti tokom rata. Dakle, to su
4 podaci koji potiču od CIA-e.

5 Takođe kažu: OVK nije učestvovala u terorističkim
6 aktivnostima i uključivala se u aktivnosti protiv neboraca.

7 To je očigledno nešto što ruši tezu Tužilaštva i oni kažu
8 da nisu znali za -- ovaj izveštaj CIA-e, gde kažu da nije bilo
9 nikakve trgovine, niti da rukovodstvo nije učestvovalo u
10 terorističkim aktivnostima. Dakle, opet imamo vrlo usko
11 sagledavanje toga šta je materijal prema Pravilu 103. I mi
12 moramo da proširimo svoj način gledanja i da vidimo šta je sve
13 materijal prema tom pravilu. -- Dakle, ukoliko se njihova teza
14 podriva, oni moraju nama da dostave taj materijal. I uz svo
15 dužno poštovanje ovo mora odmah da se reši, s obzirom da
16 pravilo kaže da ove informacije moraju odmah da se dostave, a
17 ne da čekamo 16 meseci nakon što je obavljen razgovor sa
18 svedokom. I potrebna nam je vaša pomoć kako bi se postarali da
19 se to čini što brže može, već danas.

20 A, ne samo kada oni odluče da dođu i da vam kažu da je u
21 velikoj meri izvršeno, "uglavnom završeno." Šta to treba da
22 znači? Kada će biti završeno? Kao što je moja koleginica rekla
23 kada je reč o zahtevima po Pravilu 103, to neobelodanjivanje
24 utiče na to šta zaista možemo da postignemo u onom smislu u
25 kome napreduju naše istrage, jer smo ograničeni kada je reč o

1 razgovorima, -- istraživanjem dokumenata, zahtevima od trećih
2 strana i to su sve informacije koje su Odbrani potrebne, a do
3 nje dolaze u ograničenom obimu.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

5 Gđo. O'Reilly, odnosno g. Emmerson.

6 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

7 Ja se izvinjavam, zaboravio sam da pomenem Kujtima

8 Kerveshija načelnika istraga i Andrewa Stronga koji je

9 savetnik koji učestvuje u istragama.

10 Zaboravio sam da ih na početku najavim, pa ću zamoliti g.

11 Stronga da on odgovori na ovo.

12 I ponovio bih ono što vam je rekao g. Kehoe, s obzirom da

13 postoje razni delovi dokaza koji su dostupni javnosti, a koji

14 potvrđuju da su srpske vlasti manipulisale dokazima, što

15 uključuje ekshumaciju masovnih grobnica žrtava srpskog nasilja

16 i njihovo prenošenje preko granice u Srbiju, gde je na dnu

17 Dunava pronađen ceo kamion hladnjača pun leševa. Pa, takođe i

18 druga masovna grobnica u blizini jedne policijske baze u

19 Srbiji.

20 Dakle, to je bila jedna operacija širokih razmera koja je

21 uključivala manipulisanje dokazima. A, detaljni dokazi u vezi

22 sa time izvedeni su na suđenjima pred MKSJ-om. RDB Srbije

23 koristio je razne taktike kako bi širio lažne informacije,

24 uključujući pretnje mučenjem i ucenjivanjem. To je sve

25 oslobađajući materijal, ali trebalo bi da bude deo analize

1 Tužilaštva u zavisnosti od toga koliko su njihovi materijali
2 potekli od srpske službe bezbednosti.

3 Ali, mi smatramo da ovi materijali jesu u dobroj meri
4 prošli kroz njih. Uz to opšte izjašnjenje, daću reč g. Strongu
5 koji će u naše ime govoriti o problemu obelodanjivanja.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite.

7 G. STRONG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
8 Hvala. Mi smo tražili da se rok postavi sada, jer na poslednje
9 dva Statusne konferencije pozvali smo Tužilaštvo, da iznese
10 svoju najbolju procenu o tome kada se može očekivati da će
11 biti okončano obelodanjivanje po Pravilu 103. Na poslednjoj
12 Statusnoj konferenciji, vi ste naložili Tužilaštvu da odgovori
13 na to pitanje, na T896 u 3. redu. Oni to nisu učinili.

14 Još uvek nisam čuo preciznu procenu od Tužilaštva u
15 pogledu toga, kada bi smo mogli da dobijemo sve te materijale.
16 Kažu da će do sledeće Statusne konferencije deo pregledanja
17 materijala biti okončan, ali ako treba da malo poguramo ovaj
18 predmet unapred i da nam bude dopušten pristup informacijama
19 koje su nam potrebne za pripremu odbrane, to što oni sada kažu
20 nam nije od velike pomoći.

21 Koliko sam ja razumeo, glavni problem Tužilaštva je taj
22 da je to proces koji je dugotrajan i zahteva da se pročešljaju
23 na hiljade dokumenata. Ja razumem kako se oni osećaju, s
24 obzirom na tu količinu dokumenata, ali i mi to isto moramo da
25 pročešljavamo. To po mom mišljenju dodatno ukazuje na

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 35

1 činjenicu, da je ovaj predmet preveliki. Mi već 16 meseci
2 zasedamo, a okrivljeni su u zatvoru, da bi smo u ovom trenutku
3 razrešili možda samo 70% stvari. To sugeriše da postoji neki
4 problem. Ako im je bilo potrebno 16 meseci za 70% dokumenata,
5 znači da im treba još 5 meseci da bi pregledali još preostalih
6 30% dokumenata. Zato smatramo da je neophodno uspostaviti rok.

7 Kao druga stvar koju bih istakao, izgleda da postoje dve
8 različite kategorije dokaza o kojima se ovde radi. Jedno su
9 postojeće baze podataka koje Tužilaštvo treba da pretraži. To
10 su ogromne količine materijala koje su nasleđene od EULEX-a
11 ili od raznih prethodnih vlada. Tu kategoriju materijala treba
12 obraditi onako kako je Tužilaštvo to osmislilo, a smatramo da
13 je to verovatno preveliko i zato -- to toliko traje.

14 Ali, postoji i druga kategorija materijala -- koji potiču
15 od samog Tužilaštva. To su razgovori sa ljudima, kojima je
16 neko od predstavnika Tužilaštva prisustvovao. Određeni svedok
17 izneo je možda oslobađajuće informacije. Za tu kategoriju
18 informacija, čini se da je situacija sasvim jednostavna da se
19 tako nešto obelodani Odbrani. A, to je upravo onaj tip
20 informacija koje smo i dobili u poslednjih šest nedelja, a
21 koje potiču od vremena još od pre 3 godine. Za tu vrstu, tu
22 kategoriju materijala ne razumem zašto je bilo potrebno 3
23 godine od trenutka kada je Tužilac sedeo u nekoj prostorji,
24 saznao za oslobađajuće informacije i da im je trebalo 3 godine
25 da to predaju Odbrani. Dakle, to se uopšte ne poklapa sa

1 nalogom da takve materijale treba predati odmah.

2 Iz svih tih razloga Časni Sude, smatramo da nešto ovde
3 nije efikasno u ovoj fazi suđenja, da postoji tolika količina
4 informacija koje još uvek treba obelodaniti. Kao što ste i
5 sami ukazali, to su informacije koje su od ključnog značaja za
6 Odbranu.

7 Nama je to potrebno da bi smo formulisali našu strategiju
8 i argumente, u okviru Odbrane. Mi smatramo da vreme ističe i
9 da je potrebno postaviti neki određeni rok.

10 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
11 Časni Sude, ako mogu ja da dodam samo nešto?

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ali, molim vas veoma kratko.

13 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
14 Samo sekund, takoreći.

15 Mislim da ovo što je izneo g. Kehoe, a i g. Strong jeste
16 u suštini da ima stvari koje bi bilo koji Tužilac u ovom
17 predmetu trebalo da obelodani. A, mi ne možemo ništa u vezi sa
18 time, jer smatramo da je to trebalo.

19 Ima primera da je nešto obelodanjeno i iskorišćeno kao
20 dokaz u drugom predmetu. Npr. da su srpski vojnici na Kosovu
21 imali kinesku municiju da bi izgledalo da su civili koje su
22 ubili bili žrtve OVK, koja je inače koristila kinesku
23 municiju.

24 Tako da, nema sumnje da su postojali ozbiljni pokušaji
25 srpske strane da implicira OVK u zločine koje oni nisu

1 počinili. I zašto takvi dokazi nisu obelodanjeni. Mi se nadamo
2 da onih 30% koji još uvek nisu obelodanjeni, nije jasno zašto
3 nisu, a očigledno je da je to trebalo obelodaniti, jer se to
4 najdirektnije odnosi na optužnicu, a opet nije došlo do nas.

5 Da li je to zato što u tih poslednjih 30%, što mi
6 smatramo da je vrlo malo verovatno, ali je moguće dolazi do
7 nesposobnosti Tužilaštva jer neke od ovih materijala oni su
8 mogli do sada već da obelodane, ali kao da prosto to nije
9 prošlo kroz sistem koji postoji. Sve što nas vi pitate drugo o
10 pretpretresnom podnesku, o pripremi Odbrane, mi moramo da
11 vidimo šta je u tih 30% materijala pa da onda utvrdimo zašto
12 nam to nisu -- obelodanili, neke materijale za koje smo znali
13 još od pre, a koje je trebalo da obelodane.

14 Tako da realno, traži se 'giljotina' kao procedura.
15 Dakle, Tužilaštvo mora brzo da ubrza tu proceduru, ako
16 očekujemo da suđenje počne u bilo kom trenutku u razumno
17 predvidljivoj budućnosti.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

19 G. Young, izvolite.

20 G. YOUNG: [Prevod] Kao i naše kolege i mi smo veoma
21 zabrinuti zbog stava Tužilaštva prema obelodanjivanju
22 oslobađajućeg materijala. Kao što vrlo dobro znate Časni Sude,
23 ti materijali odnose se na nevinost optuženih i mogu da izmene
24 složenost celog predmeta.

25 Kada je reč o onome što je gđa. Lawson rekla u ime

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 38

1 Tužilaštva, mi moram o da razmotrimo šta je Tužilaštvo reklo u
2 paragrafu 8 svog podneska. Oni tvrde da su završili više od 70
3 posto pregledanja materijala i da otprilike -- preostaje još
4 2.500 dokumenata koje treba razmotriti, a koji mogu sadržati
5 oslobađajuće materijale.

6 Da malo ispitamo, šta to može da znači. Koliko ja
7 razumem, oni su do danas pregledali materijale, 70% materijala
8 su pregledali. Doneli su odluku da je reč o oslobađajućem
9 materijalu. Dakle, moraju da ga obelodane. Zašto ga ne
10 obelodane odmah? Osim ukoliko ja ovo potpuno pogrešno razumem.
11 Čini se da oni kažu, da iako su finalizirali svoje stavove o
12 70 posto materijala, on je od oslobađajuće prirode, važan je
13 za Odbranu, ali mi vam ga nećemo odmah obelodaniti čime
14 drastično kršimo pravila, jer čini se da oni kažu: Jao, pa
15 imamo još 2.500 dokumenata. I to nas, zbog toga veoma
16 zabrinjava.

17 Ja umnogome podržavam ono što je g. Kehoe rekao, naročito
18 u vezi sa dokazima koji se odnose na OVK, koji su još uvek
19 neobelodanjeni.

20 Ukoliko je tačna teorija g. Kehoa, onda bi se činilo da
21 postoji značajna količina materijala koji se odnosi na OVK,
22 koji nisu obelodanjeni. A, kao što vam je poznato na suđenju
23 je često važnije ne to koji se dokazi prezentuju, nego oni
24 koji se ne prezentuju. Ukoliko postoje ti materijali po
25 Pravilu 103, koji se odnose na veliku grupu pripadnika OVK, to

1 je očigledno nešto što bi moralo da bude obelodanjeno odmah.

2 Kada je reč o drugim pitanjima, ja ne smatram da treba
3 zabraniti obelodanjivanje tih materijala po Pravilu 103, u
4 bilo kom trenutku. Ali, ako nešto imaju sada, trebalo bi da ga
5 i obelodane odmah, još danas.

6 Ubuduće, ako tokom daljeg pregledanja budu otkrili nove
7 materijale koji dođu u njihov posed, onda to mogu da obelodane
8 i kasnije. Ali, mislim da je poenta svega onoga što svi mi
9 govorimo jeste, da nema razloga da se odlaže, da se pomera to
10 obelodanjivanje. Ako želite da zatražite od Tužilaštva da se
11 pridržava pravila procedure, onda je samo jedan odgovor na to
12 moguć.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Ja ću zatražiti od
14 Tužilaštva da odgovori na vaše konkretno pitanje o paragrafu 8
15 njihovog izjašnjenja i da li postoji kašnjenje u vezi sa
16 obelodanjivanjem materijala, koji su oslobađajući i da li se
17 čeka pregled još dodatnih 2.500 dokumenata. Ja nisam to tako
18 razumeo, ali vi ste to tako protumačili.

19 G. Ellis, izvolite.

20 G. ELLIS: [Prevod] Nekoliko reči samo o rokovima. Ja znam
21 da su oni rekli da će se time blagovremeno baviti, ali to je
22 pitanje koje se sa pravom danas postavlja, Časni Sude.

23 Tužilaštvo tvrdi da je obelodanilo 7.500 dokumenata, u
24 toku poslednjih mesec dana, u osam paketa obelodanjivanja u
25 skladu sa Pravilom 103. Ali, to nije dokaz da Tužilaštvo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 40

1 marljivo obavlja svoje dužnosti, s obzirom da je postupak
2 počeo još pre 16 meseci. Ako je ostalo toliko materijala koje
3 dobijamo tek u poslednjih mesec dana, to je onda problem, a ne
4 znak da postoji dobar sistem koji funkcioniše.

5 Ako obratimo pažnju na to šta tek predstoji, oni nam kažu
6 da još pregledaju nešto, da će to završiti do sledeće Statusne
7 konferencije, a to će biti tek 16. maja. Dakle, to je prilično
8 vreme da se čeka za obelodanijivanje oslobađajućih materijala.

9 Zatim su tu i neke usmerene pretrage, što su pomenuli i u
10 pismenim izjašnjenjima, a i usmeno danas. Šta su te ciljane
11 pretrage? Zašto to nisu obavili ranije? Koliko dugo ćemo
12 čekati rezultat toga? Onda i to treba uzeti u obzir kada se
13 govori o rokovima.

14 Već smo danas govorili o proceduri po Pravilu 103. Ako je
15 reč o 5.000 dokumenata nedeljno koji se obrade, to znači da
16 40.000 dokumenata treba pregledati samo za Odbranu Krasniqiija.
17 To znači da će Tužilaštvo raditi osam nedelja, samo na
18 dokumentima koje smo mi tražili po Pravilu 102(3) i to je
19 zaista problem, jer g. Krasniqi i drugi sede u pritvoru. Oni
20 žele da stvari počnu da se kreću sa mrtve tačke, a to
21 obelodanijivanje uzrokuje zastoje u vezi sa svim drugim
22 pitanjima. I upravo zato tražimo da se odrede rokovi.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. Hvala.

24 Molim Tužioca da odgovori na argumente četiri tima
25 Odbrane. Takođe bih zamolio i da nam navedete, da li se

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 41

1 suštinski ne slažete sa obimom oslobađajućih materijala koji
2 su pomenuti. Neki od timova Odbrane prikazali su materijale po
3 Pravilu 103 kao dokumenta, odnosno dokaze koje je sastavilo
4 samo Tužilaštvo ili potiču od Tužilaštva, ali i kao dokaze
5 koje samo treba obelodaniti jer se oni u uopštenom smislu
6 odnose na OVK, pa bi to posledično moglo da obezbedi Odbrani
7 neke dokaze koji se odnose na procenu opštih aktivnosti OVK.
8 Kada je reč o proaktivnim pretragama Tužilaštva kojima se
9 traže oslobađajući dokazi, posebno skrećem pažnju na ono što
10 je g. Kehoe rekao o nekim od dokumenata.

11 Dakle, ukoliko imate nešto da nam iznesete, onda samo
12 izvolite.

13 GĐA. LAWSON: [Prevod] Pre svega, svesni smo zahteva koje
14 podrazumeva Pravilo 103. Mislim da nema nesporazuma oko toga,
15 šta će biti obim tih dokumenata. Mi smo svesni toga, tako da
16 mislim da ništa neće promeniti naš stav i da Odbrana ništa ne
17 pomera time što samo ponovo iščitava to pravilo.

18 Kada je reč o primerima npr. Veselijeve Odbrane koji se
19 odnose na Kinesku municiju, ja mogu reći da se očekuje da će
20 informacije te prirode biti obuhvaćene narednim paketom
21 obelodanjivanja.

22 Dakle, to nije nešto što smo propustili tokom pregledanja
23 i pretrage i mi verujemo da obelodanjujemo sve što smo u
24 obavezi da učinimo.

25 Kada je reč o prvim argumentima koje je izneo tim Odbrane

1 g. Thacija, oslobađajući dokazi odnose se na konkretne optužbe
2 protiv konkretnih optuženih. To se čini u kontekstu optužnice
3 i sistema zaštitnih mera koji se primenjuju u određenom
4 predmetu.

5 Imajući to na umu, mi pregledamo ogromnu količinu
6 materijala, obelodanjujemo sve postepeno, u skladu sa okvirom
7 i smernicama koje smo dobili.

8 Obelodanjivanje 751 dokumenta od poslednje Statusne
9 konferencije predstavlja indikator kašnjenja po njihovom
10 mišljenju, ali to nije tačno jer smo mi dosledni u
11 obelodanjivanju. Ako pogledamo druge periode vremena, videćemo
12 da smo bili podjednako marljivi i produktivni. U decembru
13 2020. obelodanili smo 1.300 dokumenata po Pravilu 103, što je
14 skoro duplo više nego sada. U junu i julu 2021. obelodanili
15 smo 754 dokumenta, tako da smo usmerili odgovarajuće resurse
16 na to da što brže završimo to, ali naši naponi bili su
17 dosledni, a i obelodanjivanje odnosno količina obelodanjenog
18 materijala je bila u skladu sa time.

19 Kada je reč o kontaktima sa Vladom Sjedinjenih Država,
20 što je pomenuo tim Odbrane g. Thacija i količina materijala
21 koju smo dobili, reč je o nagađanju jer nema osnova tvrditi da
22 Tužilaštvo ima pristup takvim materijalima, kako su oni to
23 sugerisali.

24 Jedna ili više Odbrana su promenili broj u smislu 70% i
25 30% i mislim da takvo navođenje brojki navodi na pogrešan

1 zaključak. Nije tačno da nama preostaje da proučimo 30 odsto
2 celokupne zbirke dokumentacije. Mi proučavamo dokumentaciju
3 koja nije već predata i dostavljena do 31. januara 2021.

4 Slično tome, mnoga imena se ne pominju prvi put. To je
5 nešto o čemu smo već govorili na prethodnim sednicama, o čemu
6 je bilo govora i u prethodnim podnescima koje smo dostavili --
7 i u vreme kada smo privodili kraju spiskove svedoka i dokaznih
8 predloga.

9 Takođe verujem da je Veselijeva Odbrana postavila pitanje
10 obima ovog predmeta, ali mislim da to nema konkretne veze sa
11 obimom zbirki koje mi moramo da proučimo, kako bi smo
12 obelodanili potencijalno oslobađajuće materijale.

13 I najzad, želeo bih da postavim jedan zahtev procesne
14 prirode. Mi obelodanjujemo na hiljade dokumenata. Ukoliko
15 Thacijeva Odbrana ili neki drugi tim Odbrane ima nameru da
16 govori o nekim konkretnim dokumentima, mi molimo da nas o tome
17 unapred pravično upozori, kako bi smo mogli da stupimo u
18 raspravu vrednu pažnje. Na prethodnoj sednici Thaci nije
19 najavio da će o tome biti govora, iako smo mi uoči sednice
20 imali *inter partes* rasprave, a vidimo da se slično dogodilo i
21 sada, pri čemu je na prethodnoj sednici Branilac pogrešno
22 citirao dokument za koji je tvrdio da ga je citirao. Tako da,
23 mi bi smo se obratili Sudiji za prethodni postupak sa zahtevom
24 da ukoliko treba da se vodi neka iscrpna rasprava o određenim
25 dokumentima, u interesu pravičnosti postupka da Odbrana bude

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 44

1 dužna da nas o tome unapred obavesti.

2 I najzad, sve ono što je rečeno o važećoj pravnoj
3 regulativi, naročito o relevantnosti spornih materijala,
4 jednostavno nije tačno. Hvala.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. gđo. Tužilac. G. Kehoe,
6 samo kratko.

7 G. KEHOE: [Prevod] Vrlo kratko, Časni Sude.

8 Ja sam zaprepašćen priznanjem koje je Tužilaštvo upravo
9 iznelo na -- videlo, uprkos njihovoj tvrdnji da nije neophodno
10 razgovarati o prirodi pravila. Očigledno je da je to potrebno,
11 jer su oni nekako potpuno ispustili reč "neodložno", kada je
12 reč o obelodanjivanjima koja su dužni da obave. Onaj pojedinac
13 koji sam ja nešto ranije pomenuo, to su sve vrlo ugledni i
14 poznati ljudi. Nisu to nekakvi seljani i nekih zabačenih sela
15 na Kosovu. U pitanju su ugledne ličnosti čija imena nije
16 potrebno redigovanje, jer su ta imena svima opšta poznata. Svi
17 znaju da su ta lica dala izjave, a mi te izjave još uvek
18 nemamo i prva od takvih javnih ličnosti koja je dala izjavu,
19 je tu izjavu dala još pre 16 meseci.

20 Dakle, da. Ja moram da uputim cenjene kolege, da malo
21 prouče šta tačno piše u relevantnom Pravilu.

22 Ali, mene još više šokira da oni optužuju Odbranu da se
23 upušta u nagađanja u pogledu toga kakve će dokumente
24 Tužilaštvo dobiti od Sjedinjenih Američkih Država. Ali, mi
25 znamo, da su zahtevi za te dokumente uloženi i znamo da su oni

1 uložili te zahteve. Dali Tužilaštvo tvrdi da nije uložilo
2 zahteve, da dobije podatke o strukturi OVK.

3 Što se tiče pogrešnog citiranja dokumenata, u dokumentu
4 piše da:

5 "Nije postojala politička struktura ili opšte
6 komandovanje i rukovođenje snaga OVK."

7 Mogu da vam dostavim dokument. to je onaj isti dokument
8 koji sam citirao i prošli put.

9 Ukoliko Tužilaštvo zaista traga za istinom tako što ne
10 postavlja i nije postavljalo sva ova pitanja tokom više od 10
11 godina, a umesto toga su tražili samo ono što žele da pronađu,
12 kako bi ovu gospodu optužili i kako bi ova gospoda sedela u
13 zatvoru još od novembra 2020. godine i to povodom suđenja koje
14 je trebalo da počne u aprilu ili u maju mesecu, ali uopšte se
15 ti datumi više i ne pominju, je li to pristup Tužilaštva.

16 Da li Tužilaštvo sada tvrdi da oni nisu tražili dokumente
17 od CIA-e u vezi sa aktivnostima OVK koje se tiču narkotika,
18 jer je CIA u januaru 2000. godine došla do zaključka da OVK
19 nije bila umešana u takve aktivnosti.

20 Da li sada Tužilaštvo stoji pred ovim sudom i tvrdi da
21 sebi nije postavljalo ta pitanja tokom istraga koje je vodilo.
22 Je li se tako traga za istinom, Časni Sude, naravno da nije.
23 Ne možete vi najpre da izvedete zaključak, pa teko onda da
24 tražite dokaze koji će potvrditi vaš zaključak, a to je
25 izgleda pristup koji su oni sledili, to je logičan zaključak

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 46

1 koji se nameće na osnovu onoga što je Tužilac upravo izjavila
2 u vezi sa tom dokumentacijom, jer je potputno zaprepašćujuća
3 ideja da oni ne raspolažu tim dokumentima i da ih uopšte nisu
4 ni tražili ni te dokumente ni sličnu dokumentaciju od drugih
5 vlada.

6 Hvala, Časni Sude.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vama, g. Kehoe.

8 G. YOUNG: [Prevod] Časni Sude, mogu li ja nešto ukratko
9 da kažem?

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Samo ukratko, g. Young.

11 G. YOUNG: [Prevod] Kada je reč o onoj brojki od 70%,
12 nisam siguran da li je gđa. Lawson o meni govorila kada je tu
13 brojku pomenula, a ako sam je ja pogrešno shvatio, prihvatam
14 da je to moguće.

15 No koliko ja razumem, Tužilaštvo je u pismenom obliku
16 stavilo do znanja da su pregledali oko 70% sve dokumentacije,
17 no šta to znači kada Tužilaštvo kaže: Mi smo do sada
18 pregledali 70% sve dokumentacije, da li to znači da Tužilaštvo
19 tvrdi da je pregledalo 70% sve dokumentacije koje sada ima u
20 svom posedu i pod svojim nadzorom.

21 Da li gđa. Lawson može danas u sudnici da nam potvrdi da
22 više ništa nije preostalo da se obelodani, osim onih 2500
23 dokumenata, koje još uvek Tužilaštvo treba da pregleda. Molim
24 da nam ona pruži odgovor s tim u vezi, jer mislim da na to
25 pitanje nije odgovorila.

1 Hvala.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vama, g. Young.

3 Gđo. Tužilac, ako biste želeli nešto više da dodate u
4 vezi sa pitanjem Odbrane Selimija, izvolite.

5 GĐA. LAWSON: [Prevod] Tačno je da nisam se setila da
6 odgovorim na to pitanje kada sam poslednji put uzela reč.

7 Kada je reč o tumačenju Odbrane Selimija, oni nisu
8 pravilno shvatili moju argumentaciju. Mi sistematski
9 obelodanjujemo dokumente, koje smo identifikovali tokom našeg
10 proučavanja sveukupne dokumentacije i dokumentacija koja je
11 obelodanjena 1. februara u kojoj je već bilo dosta reči,
12 obuhvata i takve dokumente, dokumente iz zbirke dokumenata
13 koji su relativno nedavno dobijeni.

14 Kada je reč o argumentaciji Thacijeve Odbrane, mi
15 sistematski pregledamo svaki dokument jedan po jedan. Mi ne
16 sortiramo dokumentaciju na osnovu njihove ocene u pogledu toga
17 koja je bitna i ugledna ličnost, a ko nije. Možda su zaključci
18 koji oni izvode logični na osnovu njihove tačke gledišta, ali
19 mi smatramo da oni bez ikakve osnove izvode svoje zaključke.
20 Mislm da je to jasno ako se pogleda dokumentacija koju smo mi
21 već obelodanili i koja se nalazi u posedu Odbrane, očigledno
22 je su nas zanimali podaci o strukturi OVK.

23 Thacijeva Odbrana po svemu sudeći citira neki dokument
24 kojim ona raspolaže, ali koju mi nemamo i onda to koristi kao
25 osnov da tvrdi da je došlo do kršenja o našim obavezama

1 obelodanjivanja.

2 Hvala.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđo. Tužioče.

4 Branilac Strong.

5 G. STRONG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

6 Časni Sude, samo još nešto da dodam. Možda ja nisam sve
7 dobro čuo, ali mi i dalje nismo čuli kakva je procena
8 Tužilaštva, kada ćemo mi dobiti sve obelodanjene dokumente i
9 mislim da je ovo treća Statusna konferencija na kojoj mi
10 postavljamo to pitanje,

11 I zbog toga i tvrdimo da je neophodno utvrditi neke
12 rokove i ponavljamo taj zahtev.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Strong.

14 Da se poslednji put obratim Tužilaštvu.

15 Gđo. Tužioče, očekujem da će obelodanjivanje na osnovu
16 Pravila 103, "biti u najvećoj meri završeno pre sledeće
17 Statusne konferencije".

18 Da li vi smatrate da bezmalo sva obelodanjivanja koja se
19 tiču oslobađajućih materijala mogu da se obave u tom roku,
20 osim možda nekoliko dokumenata ili mislite da će vam trebati
21 više od 6 ili 7 nedelja?

22 GĐA. LAWSON: [Prevod] Časni Sude, ja sam o tome već
23 govorila, kada sam se prvi put danas obratila Sudu. Mi
24 verujemo da smo u najvećoj meri završili pregledanje
25 potencijalno oslobađajućih materijala i da ćemo završiti

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 49

1 najveći deo posla do sledeće Statusne konferencije.
2 Obelodanjujemo materijale u onom ritmu u kojim ih
3 identifikujemo, tako da će biti više paketa obelodanjenih do
4 sledeće Statusne konferencije, međutim mi vodimo istrage i
5 svaki put kada nešto pretražujemo, uvek dobijemo na stotine
6 rezultata u bazama podataka i neophodno je dakle, da se još
7 stotina, da se dokumenti povezani sa još stotinama imena
8 prouče.

9 Hvala vam.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kehoe, samo kratko, molim
11 vas.

12 Samo jedno pitanje koje želim da Sud postavi Tužilaštvu.

13 Da li postoji bilo koji razlog zbog čega je trebalo
14 gotovo 16 meseci da se obelodani onaj razgovor koji sam ranije
15 pominjao, a koji je dostavljen u februaru mesecu iako je vođen
16 u martu 2020., a tek je obelodanjen 1. februara 2022. godine,
17 jer je to povezano i sa svim argumentima koje je izneo g.
18 Strong, kao i ostali timovi Odbrane.

19 Postoji li neki razlog zbog kojeg je Tužilac koji je
20 vodio taj razgovor, se nije postarao da se taj dokument koji
21 je deo materijala na osnovu Pravila 103 ne obelodani iz istih
22 stopa.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Postaviću vam, dakle poslednje
24 pitanje u vezi sa oslobađajućim materijalima.

25 Postoji li neki konkretni razlog zbog kojih taj konkretni

1 dokument nije ranije obelodanjen.

2 GĐA. LAWSON: [Prevod] Časni Sude, to je povezano sa
3 zahtevom koji sam nešto ranije uputila. Ukoliko timovi Odbrane
4 žele da razgovaraju o nekom konkretnom dokumentu, onda je
5 neophodno da pogledamo u kakvim okolnostima je taj dokument
6 obelodanjen ili nije obelodanjen, jer mi obelodanjujemo na
7 hiljade dokumenata, tako da ja ne mogu da vam iznesem
8 istorijat svakog pojedinačnog dokumenta napamet. Ne mogu da
9 vam kažem kada je obavljena transkripcija tog dokumenta, ne
10 mogu da vam dam ikakve pojedinosti, ukoliko mi se ne najavi
11 unapred koji su dokumenti od posebnog interesa.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U tom slučaju, pozivam strane da
13 nastave *inter partes* rasprave o ovom pitanju.

14 Vidim da bi trebalo da odemo na pauzu, da li nam
15 preostaje još nekoliko minuta da govorimo o Pravilu koji se
16 obelodanjuje na osnovu, o dokumentima koji se obelodanjuju na
17 osnovu Pravila 107. Vidim da prevodioci potvrdno klimaju
18 glavom da možemo malo da odložimo pauzu?

19 U redu, da pređemo dakle na dokument na osnovu Pravila
20 107. Primam k znanju izjašnjenje Tužilaštva, koji dalje
21 aktivno radi na tome, da za privede kraju razgovore sa
22 davaocima dokumenata na osnovu Pravila 107. Tužilaštvo je
23 stavilo do znanja da je ostvarilo znatan napredak i da je
24 suzilo obim dokumenata koje treba obelodaniti i spornih
25 pitanja. Takođe je stavilo do znanja da priprema još jedan

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 51

1 broj zahteva na osnovu pravila 107(2), i da će u zahtevima
2 navesti kada je postignuta konačna odluka kad nije. U pismenog
3 argumentaciji Odbrana naglašava da i dalje nije dovršeno
4 obelodanjivanje na osnovu Pravila 107.

5 Pozivam Tužilaštvo da iznese argumentaciju s tim u vezi,
6 naročito u vezi sa rokovima za predstojeće zahteve na osnovu
7 Pravila 107(2).

8 Gđo. Tužioče, imate reč.

9 GĐA. LAWSON: [Prevod] Mi smo usredsređeni na to pitanje.
10 Želimo da se pozabavimo preostalim dokumentima na osnovu
11 pravila 107. Opšti pregled tih dokumenata smo predočili u
12 podnesku 678, kada je reč o ukupnom obimu tih dokumenata, on
13 se smanjio od kako smo predali taj podnesak.

14 Trenutno radimo na zahtevima na osnovu Pravila 107(2)
15 koje ste podneli Sudu. Kao što ste to već istakli, moramo i da
16 privedemo kraju i konkretne razgovore koje vodimo sa jednom
17 konkretnom državom, pre nego što možemo da podnesemo naš
18 zahtev. Zahtev je mimo toga u najvećem obimu spreman, tako da
19 se nadamo poslednjih nedelja da smo obavili veliki posao s tim
20 u vezi i želimo takođe da u zahtevima pružimo što veći broj
21 informacija koje su Veću potrebni da dođe do odluke.

22 Hvala vam.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđo. Tužioče, da li
24 Odbrana želi da se izjasni?

25 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude. s tim u vezi, dajem

1 reč g. Mišetiću.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Kada je reč o zahtevima na osnovu
3 Pravila 107 koje se tiču Republike Srbije, mi želimo da se
4 istakne sledeće: naš stav glasi, da kada je reč o dokumentima
5 čiji je izvor posredni ili neposredni Republika Srbija ili
6 organi Republike Srbije, mi smatramo da apsolutno sva
7 dokumentacija te vrste, potpada zapravo u materijale koje
8 treba obelodaniti na osnovu Pravila 103, jer dovodimo u
9 pitanje verodostojnost i pouzdanost te dokumentacije. Mi dakle
10 tražimo da se sav taj materijal obelodani na osnovu Pravila
11 103, i ukoliko je neophodno da vodimo opširnu raspravu o tome
12 zbog čega smatramo da je to neophodno, mi smo spremni da
13 iznesemo svoju argumentaciju, mada ne verujem da ćemo danas
14 imati dovoljno vremena za tako nešto.

15 Hvala, Časni Sude.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Mišetiću.

17 Gđo. O'Reilly, izvolite.

18 GĐA. O'REILLY: [Prevod] Mi želimo da iznesemo
19 argumentaciju u vezi sa tim pitanjem.

20 Kada je reč o Pravilu 107, mi bismo želeli da imamo neku
21 kvantitativnu predstavu o tome šta još treba da se obelodani.
22 Tužilaštvo nije na dobrovoljnoj bazi do sada pružilo takvu
23 informaciju. Tako, mi bismo želeli da znamo o kolikom obimu
24 dokumentacije zapravo govorimo. To je zbog toga što mi
25 pokušavamo da procenimo koliko vremena ćemo morati da

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 53

1 posvetimo pregledanju obelodanjene dokumentacije i istragama s
2 tim u vezi.

3 Hvala, Časni Sude.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđo. O'Reilly.

5 G. Young, želite li nešto da dodate?

6 G. YOUNG: [Prevod] Ne, hvala.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Ellis, imate reč.

8 G. ELLIS: [Prevod] Mi stojimo pri našoj ranijoj

9 argumentaciji.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gđo. Tužioče, izvolite.

11 GĐA. LAWSON: [Prevod] Srbija nije jedna od zemalja, niti

12 je jedan od entiteta za koje još postoje neobelodanjena

13 dokumentacija na osnovu Pravila 107.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Branioče Mišetiću, izvolite.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mi samo želimo da iznesemo našu

16 argumentaciju s tim u vezi kako ne bi bilo nikakvih

17 nesporazuma.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Mišetiću.

19 Sada je 16:08h, poći ćemo na pauzu i nastavićemo sa radom

20 u 16:35h.

21 Prekidamo za sada sednicu.

22 --- Pauza u 16:08h

23 --- Nastavak sa radom u 16:37h

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pre nego što pređemo na sledeću

25 tačku dnevnog reda, želim da mi strane kažu kako napreduju

1 *inter partes* razgovori u vezi sa sistemom *Legal Workflow*, i
2 elektronskim prenosom dokumenata između branilaca i optuženih
3 odn. sistemom SEDS.

4 Konstatujem da je Veselijeva Odbrana ukazala na tri
5 pitanja u vezi sa sistemom *Legal Workflow*.

6 Najpre, dokumenti koji su obelodanjeni u ranijim paketima
7 se sada ponovo obelodanju sa drugačijim nazivima, čime se
8 unosi zabuna i ometa se pregled dokaza od strane Odbrane.

9 Pod 2, dokumenti traženi shodno obaveštenju prema Pravilu
10 102(3), sada su obelodanjeni na osnovu drugih pravila, a da
11 nije navedeno da su oni deo traženog materijala shodno
12 obaveštenju prema Pravilu 102(3).

13 I pod 3., stalne nedoslednosti u opisu dokumenata. Na
14 primer, ponekad se dokument -- u dokumentu pominje neko ime, a
15 ponekad se o dokumentu govori pozivajući se na pseudonim, što
16 značajno oteževa mogućnost Odbrane da sveobuhvatno vrši
17 pretragu obelodanjenog materijala na efikasan način.

18 Takođe konstatujem da je Krasniqi Odbrana imala značajne
19 poteškoće i kašnjenja u sistemu korišćenja elektronskog
20 prenosa dokumenata između Odbrane g. Krasniqija i pozivam
21 timove Odbrane da nam kažu da li su imali slične probleme.

22 Pre nego -- daću reč najpre Sekretarijatu, da nam kažu
23 kako napreduju razgovori u pogledu sistema *Legal Workflow* i
24 sistema SEDS, a i da li problemi na koje je ukazala Odbrana su
25 rešeni. No, vidim da je glavna galerija zatvorena, da li je to

1 namerno, aha, vidim da se diže zavesa.

2 Dobro. G. Nilsson, vi imate reč sa sistemom *Legal*
3 *Workflow* i sistemom SEDS.

4 G. NILSSON: [Prevod]

5 Kada je reč o sistemu *Legal Workflow* i kada je reč o
6 kategorijama svedoka koji se popunjavaju u tom sistemu, mogu
7 da vam potvrdim da je Sekretarijat uneo primenljive zaštitne
8 mere, uključujući i veze sa odlukama, to je juče urađeno za
9 sve svedoke. Dakle, to je što se tiče sistema *Legal Workflow* i
10 popunjavanja kategorija sa svedocima.

11 Kada je reč o sistemu SED, mi smo od Krasniqijeve Odbrane
12 dobili obaveštenje da imaju taj problem, videli smo o čemu se
13 radi, sistem funkcioniše nekih godinu dana i ranije nismo
14 imali ovakvih pritužbi. Kada smo pogledali evidenciju
15 logiranja, na osnovu onoga što vidimo kada je reč o materijalu
16 koji je stavljen u *folder* relevantni *folder* 6. marta o kome
17 govori Odbrana, a koji je -- on je bio dostupan već narednog
18 dana i nismo ništa drugo uspeli da pronađemo.

19 Dakle, potrebno je sačekati svega nekoliko sati, što je i
20 uobičajeno u tom sistemu, ali nije bilo kašnjenja kao što
21 navodi Odbrana.

22 Mi smo spremni da sa Odbranom govorimo ako ima nekih
23 drugih problema i nadam se da ćemo to moći da rešimo među nama
24 i da ne moramo da vam skrećemo pažnju na to ubuduće.

25 Hvala.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Nilsson, da li Odbrana
2 želi nešto da doda s tim u vezi?

3 G. Kehoe?

4 G. KEHOE: [Prevod] Ja bih dao reč g. Ellisu u vezi sa
5 ovim pitanjem.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pre toga, da li neki drugi tim
7 Odbrane želi nešto da kaže u vezi sa ovim pitanjem, ne?

8 Onda izvolite g. Ellis.

9 G. ELLIS: [Prevod] Kada je reč o pitanju SEDS-a, možda je
10 sada preuranjeno da ovo sada se stavlja na tačku dnevnog reda
11 Statusne konferencije. Mi smo dobili email od Sekretariata u
12 kojem je navedeno upravo ono što je rekao g. Nilsson. Pitanje
13 je rešeno. Nema potrebe da vi ništa sada činite i zahvalni smo
14 na pomoći Sekretarijata i nadamo se da nećemo morati da vam
15 skrećemo pažnju na ovo kasnije.

16 Kada je reč o sistemu *Legal Workflow*, to je zaista
17 dinamično mesto za razmenu ideja, odn. nije tako dinamično kao
18 što smo želeli da bude, ali jeste korisno i mi smo direktno sa
19 Tužilaštvom i sa Sekretariatom i predstavnicima žrtava
20 govorili o nekim problemima koji se javljaju.

21 Nemam ništa konkretno da kažem da smo pronašli neko
22 rešenje, imamo nekoliko tema kojima se bavimo. Čekamo još uvek
23 da čujemo odgovor Tužilaštva.

24 Ali mi i dalje vodimo razgovor o tome, to je dijalog koji
25 je u toku.

1 Kada je reč o kategorijama svedoka, kada je reč o nedavno
2 obelodanjenim svedocima, nema nikakve povezanosti sa
3 relevantnim dokumentima i želeli smo da čujemo komentar
4 Tužilaštva u vezi s time.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Ellis, hvala. ono što ste vi
6 naveli u svom podnesku, ja sam to uneo u dnevni red ove
7 Statusne konferencije.

8 Da li Tužilaštvo želi da odgovori na poslednje pitanje,
9 ili nešto uopšteno kažete kada je reč o *Legal Workflow*.

10 GĐA. LAWSON: [Prevod] Kao što je Sekretarijat naveo,
11 primenjene su relevantne mere za svedoke i dokumente. Mi smo
12 zahvalni Sekretarijatu na pomoći kao i uvek.

13 Tužilaštvo je dostavilo imena svedoka u taj sistem.

14 Kada je reč o onome na šta ukazuje Odbrana Veseli, mi smo
15 dobili njihova pitanja krajem prošle nedelje. Radimo na tome i
16 odgovorićemo Odbrani.

17 Kada je reč o pitanju koje je upravo pokrenula Odbrana
18 Krasniqi, ja bih želela da imamo *inter partes* razgovor o tome,
19 da nam se tačno kaže koji su to svedoci. Ima predmeta koji su
20 obelodanjeni u januaru, a ti predmeti su povezani tek ove
21 nedelje. Možda se radi upravo o tim predmetima.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 G. Laws, da li želite nešto da kažete u vezi sa sistemom
24 *Legal Workflow*?

25 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne,

1 puno vam hvala, ne.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

3 Pređimo sada na pitanje prevoda podnesaka i dokaznog
4 materijala.

5 U svom podnesku, Odbrana Krasniqi navodi da sada ima više
6 od 1144 predmeta koji su izvorno dostupni na engleskom, ali
7 svega 214 je prevedeno na albanski.

8 Želeo bih da čujem, od Sekretarijata da čujem kako
9 napreduje prevođenje ovih dokumenata, konkretno, da li su
10 strane podnele neke nove zahteve za hitni prevod, i da li
11 Sekretarijat može da nam da procenu kada će biti prevedeni
12 delovi tabele prema Pravilu 109(c) koji imaju prioritet.

13 I želim da čujem strane da li ima nekih drugih poteškoća
14 u pogledu prevoda i da li ima podnesaka koji moraju da budu
15 tretirani kao prioritetni.

16 Najpre ću dati reč Sekretarijatu.

17 G. NILSSON: [Prevod]

18 Danas smo imali sastanak sa Odbranom Krasniqi kada je reč
19 o tabeli prema Pravilu 109(c) i s obzirom na složenost i
20 veličinu materijala, naš predlog, a koji je Odbrana verujem
21 prihvatila, je da ćemo mi dostaviti nerevidirane prevode. I
22 dawaćemo u paketima od 50 strana, kako bismo davali prevode
23 kako prisižu u narednim mesecima. Mislimo da ćemo na taj način
24 postupiti najbrže moguće. I mislimo da će poslednji paket biti
25 dostavljen u septembru, dakle počecemo što je ranije moguće, a

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 59

1 poslednji će biti dostavljen u septembru.

2 Dakle, to je bilo sve što se tiče tog prevoda.

3 Osim tog zahteva, nema drugih zahteva da se nekim
4 prevodima dodeli status prioriteta.

5 Hvala.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Nilsson.

7 Da li Odbrana želi da ukaže na prevod -- na pitanje
8 prevoda?

9 G. ELLIS: [Prevod] Mi se slažemo sa prikazom sastanka
10 koji smo imali jutros i mi smo zadovoljni da nam se dostavi
11 nerevidirana verzija prevoda i da nam se dokumenti dostavljaju
12 u paketima. To nam se čini kao razuman i produktivan pristup.

13 Hvala.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Laws, da li vi imate nešto da
15 kažete u vezi sa pitanjem prevoda?

16 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne,
17 hvala.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

19 Da li Tužilaštvo nešto ima da doda?

20 G. HALLING: [Prevod] Nemamo ništa da dodamo.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

22 Sada ću se osvrnuti ka Tužilaštvu da vidim kako napreduju
23 tekuće istrage.

24 U svom podnesku, Tužilaštvo je navelo da je istraga u
25 ovom predmetu mahom završena, i da se ne očekuju neke izmene

1 optužnice ili u vezi sa opštom teorijom, tezom predmeta, niti
2 će nešto trebati da se rešava pre nego što se predmet prosledi
3 Pretresnom panelu.

4 Međutim, Tužilaštvo je navelo da ako ukoliko se pojave
5 neke nove indicije, da će usled toga možda biti potrebno da se
6 vodi dodatna istraga.

7 Svedoci će na primer možda biti nedostupni ili neće
8 saradivati, usled čega će biti potrebno da se pronađe neki
9 drugi svedok ili dokaz.

10 Želim da podsetim Tužilaštvo da opšte istrage ne mogu da
11 se nastave tokom suđenja, samo će istrage koje su usledile
12 usled nekih novih okolnosti ili informacija biti dozvoljene.

13 Kao što sam rekao na prethodnoj Statusnoj konferenciji,
14 na osnovu Pravila 102(4), mogu da se dostave novi dokazi i
15 koriste na suđenju, ali samo u 'iznimnim' [sic] okolnostima.

16 U svom podnesku, Tužilaštvo navodi da je istraga
17 prevashodno završena, i da nema potrebe određivati bilo kakav
18 vremenski rok.

19 Međutim, Odbrana iznosi da u ovom trenutku treba da
20 odredim da je 6. maj ove godine, datum kada Tužilaštvo mora da
21 završi sa istragama.

22 Želim da mi strane kažu da li je potrebno da se formalno
23 odredi vremenski rok, i ukoliko je to slučaj, koja bi bila
24 'iznimka' [sic] koja opravdava da istraga može i kasnije da se
25 vodi.

1 Tužilaštvo izvolite.

2 G. HALLING: [Prevod]

3 Tačno ste prikazali naš stav i zašto smatramo da nije
4 potreban rok

5 "Prevashodno završen", nije nešto što tek tako olako se
6 kaže, tako ste vi zapravo to opisali kada je reč o nivou
7 završen -- nivou toga dokle smo došli u našim istragama. Na
8 stranici 928 transkripta sa prošle Statusne konferencije.

9 Tako da, osim ukoliko nemate neka pitanja i zašto bi
10 postojala neka ograničenja, mi nemamo ništa dodatno da
11 iznesemo.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 G. Kehoe.

14 G. KEHOE: [Prevod] Ja bih se ukratko osvrnuo na ono što
15 je rečeno, a onda bih dao reč g. Mišetiću.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Vrlo kratko, ja sam fleksibilan,
17 ali zaista pokušajte da među sobom podelite teme kojima se
18 bavimo, jer ako obojica uzimate reč, onda to će dugo trajati.
19 On je obično vrlo kratak i koncizan.

20 G. KEHOE: [Prevod] Samo želim da vam kažem da se osvrnem
21 na ono što ste rekli na protekloj Statusnoj konferenciji 4.
22 februara. Vi ste rekli: "Ne može se očekivati od Odbrane da
23 pripremi svoju odbranu u predmetu koji se stalno menja."ž

24 I upravo smo govorili o ovom problemu, znači nešto što se
25 stalno menja. Ukoliko dakle, pročitao bih ovaj komentar

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 62

1 Tužilaštva da je mahom završeno. Ne znam šta to znači. Dakle,
2 ako je završeno, onda je završeno, ali -- a zašto bi ovo
3 moralo da se okonča, to znači da bi, ako se ne okonča, to
4 znači da bi Tužilaštvo stalno moglo da napreduje i da menja
5 svoj predmet. To je problem, ako nema vremenskog roka,
6 odredite im rok i onda će stvar biti završena.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Mišetić, ukratko --

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ukoliko će se voditi rasprava o tome
9 što znači mahom završeno. Pravilo 98 kaže, da u nekom trenutku
10 morate da prosledite spis Pretresnom panelu, a Pravilo
11 108(1) (b) i (c), kaže da dokazni materijal morate da
12 prosledite Panelu. Naše pitanje je kada će Tužilaštvo moći da
13 kaže da je materijal koji želi da prosledite Panelu spreman da
14 bude prosleđen.

15 Sad, po našem mišljenju, kad to bude urađeno, to će
16 značiti da je završena istraga.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

18 G. Emmerson.

19 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

20 Da li mogu ja da vam se obratim u vezi sa ovim pitanjem?
21 Vi ste na prošloj Statusnoj konferenciji o ovome govorili.

22 Naš stav je relativno jednostavan. Niko ne kaže 6. maj
23 treba da bude konačan datum koji znači da Tužilaštvo ne može
24 kasnije da traži da izvede dokaze i vi ste naveli šta treba da
25 bude test kada je reč o novim dokazima.

1 Mi smatramo da već imamo ogroman broj dokaza. Mnogo veći
2 nego što je predočavan u bilo kom drugom krivičnom postupku
3 pred nekim međunarodnim sudom. Dakle, mora doći neki trenutak,
4 kada ćete vi reći "u redu, ovo je sada završeno, i ovo je teza
5 na koju treba da odgovorimo. Mi smo sada u martu 2022. godine
6 i govorimo o tome kada Tužilaštvo treba da završi sa pripremom
7 svog materijala, a to je zaista zaprepašćujuće s obzirom na to
8 koliko već traje ovaj postupak i kada je on počeo. Glavni
9 problem u ovom problemu je odluka g. Black-a.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Smith.

11 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

12 Opet sam napravio grešku. Odluka g. Smitha da kada je rekao da
13 je podneo niz dokumenata veću i da namerava da krivično goni
14 g. Thacija i g. Veselija u trenutku kada Tužilaštvo još uvek
15 nije bilo spremno da ih krivično goni i vidimo da od kako je
16 potvrđena optužnica od kako su oni odvedeni u pritvor,
17 Tužilaštvo radi ono što odgovorni tužilac sa kojima sam ja
18 imao posla u međunarodnoj areni, bi svakako uradio još pre
19 nego što je podignuta optužnica. Tako da bio onda suđenje u
20 kome su neki ljudi u pritvoru moglo da počne efikasno. Trebalo
21 bi da u toku nekoliko nedelja imamo svu argumentaciju
22 Tužilaštva, nekoliko nedelja posle hapšenja optuženih i da
23 posle toga ne budu dodavani nikakvi dodatni materijali osim uz
24 posebno odobrenje Suda.

25 Kada je reč o kriterijumu, mislim da je to ključno

1 pitanje, mi smatramo da je pravi kriterijum i jeste kriterijum
2 svežih dokaza. To se uglavnom na međunarodnim sudovima
3 koristilo. To moraju da budu dokazi kojima Tužilaštvo nije
4 imalo pristupa i nije moglo razumno marljivošću do njih da
5 dođe pre 6. maja. Dakle, oni su sveži u tom smislu da su to
6 materijali koji su dospeli u posed Tužilaštva na potpuno
7 nepredviđeni način.

8 Ali oni bi u svakom slučaju do 6. maja, morali da
9 obelodane apsolutno sve što imaju, osim ukoliko ne dođe do
10 nekog potonjeg razvoja situacije.

11 Zašto bi se Tužilaštvo opirali takvoj 'giljotini'
12 materijala ili datumu koji je određen za otpočinjanje primene
13 kriterijuma svežih dokaza. Razlog može biti samo taj da oni
14 očekuju da u stvari neće uspeti da ispoštuju rok koji je
15 postavljen 6. maja. Da, jer, ukoliko će oni da traže
16 produženje, što u suštini impliciraju, onda ne bi trebalo da
17 imaju nikakvih prigovora o tome da im se nametne kriterijum
18 svežih dokaza posle 6. maja.

19 Dakle, to je u stvari jedno skromno ograničenje na
20 mogućnost Tužilaštva da krivično goni optužene u ovom predmetu
21 koji je već neselektivan. To znači da treba da prestanu da
22 lopatama nabacuju ogromne količine dokaza u okvire svoje
23 argumentacije u nadi da će time nekako da se dostigne nekakva
24 koherentnost.

25 Svi znamo kakva je situacija u ovom trenutku. To je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 65

1 ogromna količina materijala i dokaza koji u suštini znače
2 veoma malo, ali bez obzira na to, sve to moramo da ispitamo.

3 Tako da, isreno rečeno sve drugo osim nametanja roka 6.
4 maja, odvešće nas u situaciji u kojoj će suđenje moći da počne
5 tek kada ova godina bude već daleko odmakla. Ako nastavimo
6 ovako i preko leta, onda Odbrana neće biti u mogućnosti da
7 podnese pretpretresne podneske i nekako moramo da znamo kuda
8 se ovaj predmet kreće.

9 I ja sada u stvari već ponavljam ono što sam već ranije
10 rekao, to su u suštini to naše izjašnjenje.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

12 Sada g. Young.

13 G. YOUNG: [Prevod] Ja ću samo kratko reći da nema potrebe
14 da se određuje nekakav rok. Ukoliko je nekad u nekom predmetu
15 rok bio neophodan, to je ovaj rok iz razloga koje sam siguran
16 da razumete. Ako Tužilaštvo sada kaže da su manje-više sigurni
17 da su završili istrage, onda pitam zašto bi trebalo da se
18 plaši bilo kakvog roka.

19 Podržavam ovo što je rekao g. Emmerson i njegova
20 izjašnjenja da je rok neophodan da bi ovim predmetom uopšte
21 moglo da se rukovodi i upravlja.

22 Tako da, tražimo od vas da postavite taj rok i da uzmete
23 stvari pod svoju kontrolu.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 G. Ellis.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 66

1 G. ELLIS: [Prevod] Mi se pridružujemo prethodno iznetim
2 izjašnjenjima. Nema razloga zašto se ne bi odredio rok. Treba
3 podvući crtu, i onda videti kako se stvari dalje razvijaju.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

5 Sada se obraćam Tužiocu. Kada je reč o roku koji predlaže
6 Odbrana, činjenica da to treba da bude 6. maj, kao i predlog
7 da se uvede kriterijum svežih dokaza koji je izneo g.
8 Emmerson.

9 Ako sam dobro razumeo, vi smatrate da je rok već na neki
10 način završen, jer ste završili odn. okončali istrage manje-
11 više, osim što treba da pogledate ima li nekih nepredviđenih
12 dokaza koji proističu. Tako da mislim da u stvari niste daleko
13 od toga da prihvatite ono što g. Emmerson predlaže, ali možda
14 nisam dobro razumeo vaše argumente.

15 Tužilac Halling.

16 G. HALLING: [Prevod] Prvo ćemo reći nešto o roku.

17 Tačno je da tako nešto nije neophodno, jer smo se mi
18 obavezali kada je reč o kriterijumu svežih dokaza, pitanje je
19 šta može da iskrсне i u toku suđenja, to je nešto što mi
20 prihvatamo. Kada je reč o tome kakav bi bio konkretan
21 kriterijum. Postoje relevantne odredbe i mi smatramo da njih
22 treba primeniti i njih se držati, pa videti šta će se onda
23 desiti.

24 Kad je reč o istražnim koracima, mi smo ih naveli u 12.
25 paragrafu našeg pismenog izjašnjenja. To nisu neke nedovršene

1 stvari. mi očekujemo da će nešto od toga da nastavi da se
2 razvija, kako bude teklo i suđenje. To je u prvom redu tako
3 kada je reč o obelodanjivanju podataka o svedocima Odbrane.
4 Mislim da to nije nešto što bi moralo odmah da bude gotovo.
5 Kada je reč o drugim aspektima naših istraga koja se odnose na
6 obavljenje razgovora sa svedocima i tome slično, mi ćemo ubrzo
7 biti u mogućnosti da podnesemo pismeni podnesak, gde ćemo se
8 izjasniti o tome. To neće uticati ni na obim optužnice, niti
9 na istrage Odbrane.

10 Ono na šta Odbrana treba da odgovori jeste argumentacija
11 koja je izneta u potvrđenoj optužnici u onome što je izneto po
12 Pravilu 86(3)(b) i u pretpretresnom podnesku, i dokazima koje
13 koristimo po Pravilu 102(1)(b). U ovom trenutku nismo svesni
14 dodatnih materijala koji bi mogli da iskrsnu.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Prvo g. Kehoe.

16 G. KEHOE: [Prevod] Moj kolega je upravo rekao da se
17 Tužilaštvo obavezalo. Na šta su se oni to obavezali? Oni se
18 nisu obavezali ni našta. Nisu se obavezali ni na rokove. Opiru
19 se roku koji bi bio postavljen 6. maja i kriterijumu svežih
20 dokaza.

21 Dakle, postavlja se pitanje da li su oni voljni da se
22 predmet uputi Sudskom panelu. Ako nisu, znači da još uvek
23 sprovode istragu. A, jedino o čemu je trebalo da se govori,
24 jeste optužnica. Kakva je to potreba za dodatnim istragama.

25 Sasvim je jasno da oni pokušavaju da izvuku još

1 informacija koje će dodati na gomile informacija koje već
2 imamo i čini se da uopšte nisu spremni da vas obaveste da
3 možete da prosledite spis predmeta Sudskom panelu.

4 Kada je reč o obavezama, oni su nisu obavezali ni našta.
5 A, u krajnjoj liniji, mora postojati nekakav kraj. Mora biti
6 kraj, mora postojati kraj istrage.

7 Kao što je g. Emmerson rekao, ako dođe do nekakvih svežih
8 dokaza, tada ćemo time da se bavimo, a sada ovo mora da se
9 završi. Oni imaju predmet koji se stalno dalje razvija. Da
10 nije tako, da se on ne razvija neprekidno, onda ne bi bilo ni
11 potrebno da se sprovodi dodatne istrage koji oni navodno još
12 uvek vode. Mi još jednom ponavljamo, da u ovom trenutku posle
13 sveg ovog vremena, postaviti rok 6. maja je nešto što je
14 sasvim razumno.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Sada g. Emmerson ima reč.

16 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
17 Hvala, samo nešto da kažem kao replika.

18 Da se ovo Tužilaštvo do sada držalo rokova i da su, da
19 mogu da kažu "pa evo, i sad smo spremni, ali bojim se da je
20 ovo Tužilaštvo koje je više puta pogrešno obavestavalo sud o
21 procenama, tvrdeći da će suđenje da počne još u junu prošle
22 godine, u više navrata su pogrešno govorili kada će biti
23 pripremljeni za početak, a kumulativni rezultat je da imamo
24 celo brdo dokaza koji nisu dobro organizovani i pročešljani i
25 sada smo u situaciji kada Tužilac ustane i kaže "Pa, ne treba

1 vi nama da dajete nekakva uputstva jer mi smo tužioci”

2 Ali, bojim se da je prethodna praksa Tužilaštva u ovom
3 predmetu sama po sebi razlog zašto morate vrlo ozbiljno da
4 razmotrite mogućnost da im nametnete, ne rok, to i nije rok,
5 nego da se uvede kriterijum svežih dokaza.

6 Naravno da mi prihvatamo i tim kriterijumom se prihvata
7 da ako su to materijali koji su *ex improviso*, kako se to
8 obično naziva, dakle nešto što proističe iz dokaza koje
9 izvedeo Odbrana ili na osnovu svedočenja nekog svedoka, što se
10 nije očekivalo ili bilo šta što se nije razumno moglo doći u
11 posed pre 6. maja, onda će takav materijal verovatno
12 zadovoljiti taj kriterijum, ali treba makar tražiti odobrenje
13 za to od vas ili od Sudskog panela ako dođemo u tu fazu
14 ukoliko Tužilaštvo želi tada da izvodi nove dokaze koji
15 proističu iz istrage. Oni su već pomenuli tako nešto i u
16 svojim izjašnjenjima za danas. Kao što su dokazi koji bi se
17 pojavili u toku suđenja, ali na kraju krajeva, kakav može biti
18 prigovor na to da se uvede pravilo kojim bi se reklo posle 6.
19 maja, moraćete da dobijete odobrenje u vezi na osnovu ovog
20 kriterijuma.

21 I Tužilaštvo ništa nije reklo sa svoje strane što bi
22 govorilo o tome. Posebno ako se ima u vidu kako je postupak
23 tekao do danas.

24 Neću dalje o tome govoriti, jer vam je to i te kako dobro
25 poztano, Časni Sude.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

2 G. Tužioče, kada je reč o prosleđivanju spisa predmeta,
3 g. Kehoe je rekao šta misli, a i ja mislim da postoji manje-
4 više opšte slaganje, naročito na strani Odbrane da je potrebno
5 odobrenje Suda da obelodanite te materijale, i da taj rok
6 počinje da važi već od danas, jer u suštini, to treba da
7 pregledam ili ja ili Sudski panel u budućnosti da bi oni
8 prihvatili da se usvoje takvi dokazi. Dakle, oni bi bili na
9 taj način ocenjeni primenom tog kriterijuma. Jesam li bio u
10 pravu?

11 G. HALLING: [Prevod] Da, u potpunosti, Časni Sude. To je
12 i naš stav.

13 Jedino što želimo da kažemo u odgovoru, g. Kehoe vas je
14 pogrešno citirao sa poslednje Statusne konferencije na strani
15 928 zapisnika, vi ste rekli da Pravilo 102(4) potvrđuje taj
16 prigovor i da jedino pod izuzetnim okolnostima mogu da se
17 izvedu dodatni dokazi da se kasnije koriste na suđenju.

18 Od Odbrane se ne može očekivati da pripremi Odbranu
19 ukoliko se argumenti stalno razvijaju.

20 Sud nije rekao da se argumenti Tužilaštva stalno
21 razvijaju. Govorili ste o obavezi obelodanjivanja u
22 apstraktnom smislu, a Tužilaštvo ne prihvata ideju da se
23 argumentacija stalno razvija. I mi ne vidimo da postoji neki
24 problem u vezi sa našim istragama kako one stoje u ovom
25 trenutku, o čemu smo obavestili Sudski panel. Dakle, smatramo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 71

1 i da se predmet može proslediti Sudskom panelu.

2 G. KEHOE: [Prevod] Ako je tako, u redu. Onda završite,
3 okončajte to. Onda ćete imati sveže dokaze, pa ćete tražiti
4 to. Dakle, nema razloga ovde da govorimo kao 'tuk na luk' i ne
5 treba dalje razvlačiti stvar.

6 Zaključite ovo, prosledite spis predmeta Sudskom panelu.
7 Ako oni žele da nešto dodaju, onda postoji kriterijum svežih
8 dokaza.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

10 Što se tiče sledeće tačke dnevnog reda, prvo ću se
11 obratiti Odbrani.

12 Kada je reč o istragama Odbrane, čuo sam da nekoliko
13 timova Odbrane već pomenulo, da dok obelodanjivanje nije
14 okončano, da je veoma teško predložiti bilo kakve rokove do
15 kada bi Odbrana mogla da okonča svoje istrage.

16 Ali, ipak bi me interesovalo da čujem, kakva je situacija
17 kada je reč o njihovim istragama, i ako imate bilo kakve
18 informacije u vezi sa mogućim rokovima, bez obzira što je u
19 potpunosti razumem da je teško obavezati se danas na bilo
20 kakve rokove.

21 Izvolite, g. Kehoe.

22 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude. Mi ćemo podneti
23 pretpretresni podnesak, što pre možemo. Želimo da suđenje
24 počne što pre možemo, ali naša istraga je u toku. Mi
25 sprovodimo istragu bez obzira na sva ograničenja sa kojima se

1 suočavamo, a tu ima više faktora.

2 Kao što su redigovane verzije, izjava svedoka, anonimni
3 svedoci. Imamo ih 103 od 300 i nešto, koji su u stvari
4 anonimni. Mi smo bez obzira na to -- nastavlja se
5 obelodanjivanje po Pravilu 102(3), a Bog zna šta još pokriva
6 obelodanjivanje po Pravilu 103, tako da je teško, ako ne i
7 nemoguće timu Odbrane g. Thacija da vam pomene bilo kakve
8 rokove u vezi s tim, Časni Sude, jer mi još uvek imamo sve te
9 nerešene probleme.

10 Uz sve to g. Sudijo, mi se najbolje moguće trudimo da
11 sprovodimo istrage u saradnji sa svojim klijentom, i to radimo
12 neprekidno.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kehoe.

14 Izvolite g. Emmerson.

15 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] O
16 ovome će govoriti g. Strong.

17 G. STRONG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

18 Hvala, Časni Sude.

19 Mi smo okončali prvo proučavanje pretpretresnog podneska
20 Tužilaštva. O tome mogu govoriti u drugom delu Statusne
21 konferencije, ako treba.

22 Ali, sada smo obavili prvo istražno putovanje na Kosovo.
23 Ima nekoliko prepreka koje sam izneo u našem pismenom
24 izjašnjenju, ali ću vam ipak reći u nekoliko narednih minuta
25 sa čime smo se suočili u toku istrage.

1 Prvo, da pokušamo da pokrijemo celokupni obim
2 argumentacije Tužilaštva. Imamo profesionalnu obavezu da
3 pripremimo Odbranu protiv svega što je izneto protiv nas, kao
4 što je g. Emmerson napomenuo, količina informacija, barem
5 sudeći po mom iskustvu je bez presedana. Ja nisam želeo da se
6 oslanjam samo na moje iskustvo, pa smo onda napravili jedan
7 pregled 53 međunarodna krivična predmeta, da bismo imali neku
8 ideju vodilju. Jasno nam je da to nije iscrpna pretraga ili
9 upoređivanje, ali reći da je ovaj predmet po količini
10 informacija u svakom pogledu većih razmera nego drugi, bilo
11 kada je reč o časovima suđenja, broja svedoka, broju dokaznih
12 predmeta koji se predlažu, dakle 10x više nego u predmetu
13 Šainović, 10 puta više dokaznih predmeta nego u predmetima
14 Šainović, Đorđević ili Stanišić, a to su relevantni predmeti
15 iz MKSJ-a koji su se bavili srpskom kampanjom etničkog
16 čišćenja na Kosovu. Zato smo njih koristili kao nekakvo merilo
17 na osnovu ili reper na osnovu koga upoređujemo.

18 U svakom slučaju, ovaj predmet je previše veliki i kada
19 je reč o istragama, ako to treba nekako smanjiti, radije bismo
20 da se to obavi pre nego kasnije, kako bi ograničeni resursi
21 koje na raspolaganju imaju i Sud i Odbrana, ne bi bili
22 potrošeni na to da se rešavaju problemi koji će na kraju biti
23 odbačeni.

24 Ako je Tužilaštvo čvrsto rešeno da predmet neće biti
25 smanjivan uopšte, onda bismo želeli da čujemo kako oni

1 predlažu da izađemo na kraj sa nekim nepromenljivim stvarima.
2 Tu postoji matematičko pitanje od 1863 sata. Ako to podelite
3 sa 4 sata po danu samo za izvođenje dokaza, to je nešto
4 otprilike kao 465 dana.

5 Koliko dana može ovaj Sud da zaseda? Može da bude
6 kompleksnih problema, odn. određenih sukoba interesa kada je
7 reč o zakazivanju zasedanja odn. rasporedu, a ovde uopšte nije
8 uzeto u obzir, nije ukalkulisano vreme potrebno za unaksno
9 ispitivanje, tako da bismo želeli da čujemo kako Tužilaštvo
10 namerava to da razreši dok su naši klijenti u pritvoru, jer
11 postoji potencijal da suđenje traje 10 godina, dakle to imamo
12 na vidiku, a niko u sudnici ne bi želeo da do toga dođe i što
13 pre budemo mogli da obratimo pažnju na to, utoliko bolje.

14 Druga prepreka je kasno obelodanjivanje materijala po
15 Pravilu 102(3), jer u poslednjih 6 nedelja smo doživeli to da
16 je Odbrana identifikuje neki problem svedoka po Pravilu 103,
17 koji je dao, s kojim je obavljen razgovor 2019., a to je moglo
18 da bude rešeno u roku od nekoliko minuta. Dimenzije ovog
19 predmeta, to prosto nije dobar način da nastavimo dalje kako
20 bismo mogli da okončamo istragu. To je još jedan razlog zašto
21 je zaista potrebno da što pre dobijemo te informacije.

22 I poslednje što imamo da kažemo u vezi sa rokovima, Časni
23 Sude, mi smo čuli da je Tužilaštvo u više navrata izjavilo da
24 Odbrana ne mora u celosti da pripremi svoju tezu u trenutku
25 kada počne suđenje. Mi smo spremni na sve, kako bismo ubrzali

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 75

1 tok suđenja, ali trebalo bi u najmanju ruku da znamo prvi niz
2 svedoka koje Tužilaštvo želi da ispituje, kako bismo shodno
3 tome mogli da preusmerimo svoje vreme i resurse.

4 Mi tražimo da saznamo ko će biti prvih 30 svedoka. To je
5 broj koji navodimo uopšte uzev, a onda bismo želeli da znamo
6 koji će biti reklesi [sic] za prvih stotinak svedoka. Znači za
7 oko 30% od ukupnog broja svedoka. Dakle, za prvih 30% svedoka,
8 želeli bismo da znamo makar približni redosled.

9 I naš jedini i naš glavni cilj jeste da što pre započnemo
10 suđenje.

11 Hvala, Časni Sude.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

13 G. YOUNG: [Prevod] Istraga Odbrane jeste u toku i kao što
14 su to moje kolege već istakle, nama ozbiljna prepreka
15 predstavljaju problemi koji su već istaknuti. Veliki broj
16 redigovanih elemenata u optužnici i u pretpretresnom podnesku,
17 veliki broj redigovanih elemenata u propratnoj dokumentaciji,
18 veliki broj anonimnih svedoka, kašnjenja u obelodanjivanju,
19 naročito na osnovu Pravila 102(3).

20 Kao što smo već čuli nešto ranije tokom ove sednice, mi
21 smo ustanovili da postoje na desetine hiljada dokumenata koji
22 su od značaja za pripremu Odbrane. Mi te dokumente nemamo, ne
23 znamo ni kada ćemo ih dobiti, osim ukoliko se ne bude vodila
24 rasprava o tome da li su ti dokumenti zaista bitni za odbranu,
25 mi ne možemo da pripremimo svoju odbranu dok ne dobijemo tu

1 dokumentaciju, pa je zbog toga teško govoriti i o istragama
2 koje Odbrana vodi.

3 Dakle, postoji čitav niz razloga zbog kojih nam je
4 potrebno više vremena.

5 Hvala.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

7 G. Ellis, imate reč.

8 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, kao i ostali timovi
9 Odbrane, i mi sprovodimo istrage i to što brže možemo, s
10 obzirom na ograničenja koja su nam nametnuta, takođe smo
11 nedavno otišli u svrhe istrage na Kosovo, razgovarali smo sa
12 potencijalnim svedocima na samom Kosovu i na drugim mestima, i
13 imamo već isplanirane dalje istrage te vrste.

14 Ali, ništa to ne menje naš stav koji smo već izneli.
15 Neophodno je da najpre Tužilaštvo završi svoje obaveze
16 obelodanjivanja pre nego što mi možemo išta konkretnije da
17 kažemo kada je reč o vremenskim rokovima.

18 I slažemo se sa argumentima koje su iznele ostale
19 Odbrane, naročito Branilac Strong. Tražimo da Tužilaštvo
20 obelodani i da epitet prvih svedoka koji će svedočiti. Meni to
21 izgleda kao sasvim razumna mera koja bi omogućila da svoju
22 istragu usredsredimo na one svedoke koji će prvi davati iskaz.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

24 Da pređemo na poslednju temu.

25 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, možemo li mi da se

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 77

1 izjasnimo o tome pre nego što pređemo na sledeću tačku dnevnog
2 reda.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Naravno.

4 G. HALLING: [Prevod] Jasno je da sve strane u postupku
5 rade marljivo, kako bi suđenje počelo što pre. Odbrana ima
6 pravo da vodi istrage onoliko dugo koliko to želi, ali
7 Pretresno veće ne može da donosi odluke na osnovu svega što
8 Odbrana želi da radi. Takođe Odbrana nije bila sasvim dosledna
9 u svojoj argumentaciji do sada s tim u vezi, pogledajte na
10 primer stranice 971 i 972 zapisnika kada je reč o ranijim
11 argumentima Odbrane Thaci.

12 Elementi koji su redigovani u optužnici, u izjavama
13 svedoka i u drugoj dokumentaciji su izvršeni ti elementi su
14 redigovani sa sudskim odobrenjem. I kada Odbrana kaže da mora
15 da dobije te podatke kako bi mogla da sprovede istragu, onda
16 mi ulazimo u jedan začarani krug u kojem će Odbrana uvek
17 tvrditi da nije u stanju da vodi svoju istragu, dok se njeni
18 usponi ne uslove [sic], a mi te uslove nećemo ispraviti [sic]
19 dok ne dođemo do 30 dana uoči suđenja odn. u nekim slučajevima
20 uoči iskaza svedoka. I to je na osnovu sudskih naloga.

21 Kada je reč o redosledu svedoka, to u velikoj meri zavisi
22 od toga kada će suđenje početi i kakav će biti raspored koji
23 će predvideti Pretresni panel i ko će od svedoka biti
24 raspoloživ u datom trenutku.

25 No, glavna tema u kojoj bih sada želela da govorim jeste

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 78

1 obim predmeta. Časni Sude, optužnica u ovom predmetu je
2 potvrđena. Tužilaštvo ima pravo na pravičnu priliku da iznese
3 svoju tezu. Da bi imalo priliku za to, mora da predlaže
4 dokazne predmete, mora da obelodanjuje dokumentaciju i da ima
5 pravo na određeni broj sati ispitivanja. Obrazac kažnjivog
6 postupanja je izuzetno važan u ovom predmetu. Reč je i povezan
7 je sa time zašto MKSJ u nekim predmetima nije uspeo da dokaže
8 postojanje sistematskog napada na civile na primer, u
9 predmetima Limaj i Haradinaj. Pozivam se na stavove 288 i 122
10 u prvostepenim presudama u ta dva predmeta.

11 Časni Sude, statistički podaci koje je iznela Veselijeva
12 Odbrana ne samo da nisu korisni, nego čak navode na pokretan
13 [sic] zaključak, i navešću vam dva razloga zašto je to slučaj.

14 Pre svega, kao što je to Veselijeva Odbrana i sama
15 istakla u svom pismenom podnesku, reč je o broju dokaznih
16 predmeta koji su usvojeni u spis u citiranim predmetima, koji
17 su navedeni u prilogu jedan uz njihov podnes [sic], a nije reč
18 o broju predloženih dokaznih predmeta i može se očekivati da
19 će u ovom predmetu doći do iste situacije kao i u mnogim
20 drugih predmetima gde se predlaže veliki broj dokaznih
21 predmeta, ali se u spis usvaja daleko manji broj. Na primer, u
22 predmetu Karadžić, spisak dokaznih predloga Tužilaštva je
23 obuhvatao 23.000 predloga, a konačni broj usvojenih dokaznih
24 predmeta je znatno manji.

25 Druga stvar koju treba istaći jeste da Tužilaštvo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 79

1 predočava svoje dokazne predlogu u drugačijem 'oblaku' od MKSJ
2 od međunarodnih sudova. Kao primer, mogu da navedem jedan
3 razgovor sa jednim svedokom na spisku Tužilaštva. To nije
4 jedna stavka na našem spisku, već 5 različitih stavki, iako je
5 reč o jednom te istom razgovoru jer je razgovor obavljen iz 5
6 nastavaka.

7 I uz to, uz taj razgovor ide još 30 različitih dokaznih
8 predloga na našem spisku, a svi se oni tiču samo tog istog
9 razgovora sa jednim te istim svedokom.

10 Dakle, taj novi način na koji se obračunavaju dokazni
11 predlozi, utiče na brojke koje je iznela Odbrana Veselija.

12 Tužilaštvo ima na umu da ne može da raspolaže
13 neograničenim brojem sati za ispitivanje svedoka, no mi smo
14 odlučni u vezi sa obimom predmeta.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

16 G. Kehoe, izvolite samo kratko.

17 G. KEHOE: [Prevod] Samo nešto ukratko, pa ću dati reč g.
18 Mirešiću [kao što je prevedeno].

19 Mislim da je Tužilac promašio celu našu poentu. Poenta je
20 u tome da su Odbrani vezali ruke i da ne može da pronade
21 veliki broj podataka, zbog toga što je Tužilaštvo stavili na
22 spisak preko 360 svedoka, i predvideo stotine sati za njihovo
23 ispitivanje. To znači, da bi izvođenje dokaza Tužilaštva
24 trajalo godinama. Da li postoji ikakav slični dokaz u kojima
25 je Tužilaštvo predviđalo da izvodi dokaze godinama, naravno da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 80

1 ne. prema tome, stav Tužilaštva prema kojem je ovo samo jedan
2 predmet, sličan mnogim drugim predmetima, to je potpuna
3 besmislica. Ako hoće da smanje obim predmeta, onda neka nam
4 daju realno izvodljiv spisak svedoka. Ali oni čak i ne znaju,
5 jer mnogi svedoci koji su na njihovom spisku ne znaju ni sami
6 da su uopšte svedoci.

7 Neka se reše tih svedoka. Svedoci su zapravo te ljude
8 stavili na spisak samo da mi njima ne bismo imali pristup.

9 Nama je rečeno da mi ne moramo da završimo istragu u
10 trenutku kada suđenje počne. To nije stav za koji smo se mi
11 ikada zalagali, ali mi marljivo radimo na tome i na istragama
12 i na predmetu, bez obzira na izuzetno veliki broj redigovanih
13 elemenata. Ako hoćete da ubrzamo naš posao, e pa onda,
14 smanjite broj redakcija. Kako bi bilo da se braniocima, samo
15 profesionalnim braniocima da neredigovana verzija Tužilaštva.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kehoe, vi ste slobodni da
17 uložite žalbu na odluke koje sam ja donosio u prethodnom
18 postupku.

19 G. KEHOE: [Prevod] To je jasno, ali mi govorimo, mi se
20 sada suproststavljamo argumentu Tužilaštva, prema kojem mi
21 nemamo nikakve prepreke na našem putu.

22 Sada dajem reč g. Mišetiću.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, Časni Sude, samo želim da se
24 osvrnem na argument prema kojem mi u svom stavu nismo
25 dosledni. Mi smo još u novembru i decembru 2020. godine rekli

1 da Tužilaštvo treba da nam obelodani svoje svedoke i
2 Tužilaštvu nije smetalo da mi sprovodimo istragu i da stupamo
3 u kontakt sa njihovim svedocima dok nisu uložili onaj zahtev
4 koji su uložili u decembru 2020. To je zapravo jedina sporna
5 tema o kojoj mi ovde govorimo.

6 Mi ne kažemo da smo još u to vreme započeli istrage. Mi
7 kažemo uostalom da je to pitanje koje se može dokazati ako oni
8 imaju bilo kakve podatke da smo mi vodili razgovore sa
9 svedocima pre trenutka koji smo naveli, onda je to nešto što
10 treba da dokažu i da dokažu da smo mi stvari pogrešno
11 predstavili pred sudom.

12 Hvala.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

14 Da pređemo na sledeću stavku na dnevnom redu koja se tiče
15 efikasnosti i racionalizovanja predmeta. Odbrana je već iznela
16 neke predloge s tim u vezi u pismenim podnescima.

17 U nalogu o rasporedu, ja sam upitao strane u postupku da
18 li bi bile u položaju da vode rasprave *inter partes* ili da
19 dostave pismene podneske u vezi sa racionalizacijom sudskog
20 postupka predloge koji bi se nalazili u dokumentu koji se
21 predaje Pretresnom panelu na osnovu Pravila 98(e) Pravilnika i
22 da li to mogu sve da dostave do 12. statusne konferencije.

23 Naveo sam nekoliko primera. Mera o kojima se može raspravljati
24 npr. vremenskom ograničenju za izvođenje dokaza za strane u
25 postupku ili za ispitivanje svedoka, ograničenje broja svedoka

1 ili pribegavanje pismenim dokazima ili zahtevima za neposredno
2 usvajanje dokaza u spis. Odbrana Veseli je iznela već neke
3 predloge s tim u vezi, na njih je g. Strong već podsetio.

4 Ali, ne bih sada želeo da pozovem strane u postupku da
5 podrobno iznose te predloge, nego jednostavno da nam kažu da
6 li bi bili spremni da vode *inter partes* rasprave s tim u vezi
7 tokom predstojećih nedelja, ili da mogu da dostave svoje
8 izjašnjenje s tim u vezi pre predstojeće Statusne
9 konferencije.

10 G. Tužioče, izvolite.

11 G. HALLING: [Prevod] Tužilaštvo je otvoreno za to da vodi
12 raspravu po principu *inter partes* o bilo kojoj temi.

13 Ja mogu sada da vam iznesem neke dodatne podatke u vezi
14 sa tim kakve bismo mi predloge izneli po našem predlogu
15 postoje dva pristupa koje možemo da usvojimo, može da dođe do
16 smanjenja broja spornih pitanja ili može da se smanji,
17 Tužilaštvo može da smanji broj sati koje je predvidelo za
18 ispitivanje svedoka.

19 Kada je reč o smanjenju broja spornih pitanja, mi nismo
20 ostvarili nikakav stvarni napredak s tim u vezi do sada,
21 usaglasili smo svega nekoliko stavki do februara 2022. godine
22 i uputili smo neka dodatna pitanja u vezi sa predloženim
23 činjenicama za usaglašavanje šta je bilo kog datuma, ko su
24 određena lica itd.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ali g. Tužioče, ukoliko Odbrana

1 nije primila sve obelodanjene dokumente, teško da može da se
2 saglasi u vezi sa činjeničnim stanjem. Prema tome, kada se
3 obelodanjivanje završi, rado ću saslušati vašu argumentaciju s
4 tim u vezi, ali mislim da Odbrana trenutno nije u položaju da
5 o tome razgovara.

6 G. HALLING: [Prevod] Tako je, Časni Sude. i u stvari,
7 Odbrana nije dužna da se saglasi ni sa čim u ovom predmetu,
8 čak i kada primi sva obelodanjena dokumenta. Ne mora da se
9 složi sa time da je OVK osnovana pre perioda na koji se odnosi
10 optužnica. To navodim kao primer činjenica u kojoj nije
11 postignuta saglasnost.

12 Ali, sadašnji stav Odbrane ograničava mogućnosti za
13 racionalizaciju postupka. bilo bi korisno ukoliko bi Odbrana
14 mogla da predloži jedan sveobuhvatni spisak svih činjeničnih
15 ili pravnih pitanja, koja bi bila otvorena da razmotri ili na
16 koje ulaže prigovor.

17 I takođe bi bilo korisno, ukoliko bih navela spisak
18 dokumenata za koja bih tražila neposredno usvajanje u spis.

19 Što se tiče eventualnog smanjenja broja sati predviđenih
20 za ispitivanje, Tužilaštvo je preduzelo takvu inicijativu. Mi
21 ćemo smanjiti vreme predviđeno za ispitivanje jednog broja
22 svedoka i pokušaćemo da predložimo za usvajanje spis --
23 predložimo veći broj dokumenata za neposredno usvajanje u spis
24 na osnovu Pravila 153 i 155. Naravno, kao što vam je jasno,
25 sve treba pažljivo odmeriti. Postoje neka ograničenja u

1 pogledu izjava svedoka čije usvajanje u spis mi možemo
2 neposredno da tražimo, takođe je za neke svedoke neophodno da
3 ispričaju svoju priču neposredno pred Pretresnim panelom i to
4 je nešto što mi imamo u vidu.

5 Ali Tužilaštvo je posvećeno tome da skрати vreme
6 predviđeno za izvođenje svojih dokaza. Tužilaštvo će
7 predložiti sva smanjenja koja može i moći ćemo da obavestimo o
8 tome Sudiju tokom sledeće Statusne konferencije. Reći ćemo
9 koliki će biti broj smanjenih sati.

10 Hvala.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala g. Tužioče.

12 G. Kehoe, imate reč.

13 G. KEHOE: [Prevod] Dakle, ne očekujemo danas nikakve
14 konkretne predloge, samo da vidimo šta može da se postigne do
15 sledeće Statusne konferencije.

16 Da, Časni Sude. mi imamo tri osnovna predloga. Kao što
17 znate, mi smo pre tri dana dobili još jedan izmenjeni spisak
18 dokaznih predloga. Tu se sada trenutno nalazi 16.392 stavke.
19 Broj stranica koji spisak obuhvata je 1209. Imamo preko 360
20 svedoka i moj omiljeni dokument nam pokazuje da je predviđeno
21 izuzetno veliki broj sati za izvođenje dokaza Tužilaštva.

22 Očigledno je da Tužilaštvo može da ograniči svoje
23 izvođenje dokaza na više načina. Najpre, mogu da smanje broj
24 svedoka koje nameravaju da saslušavaju, sigurno neće pozvati
25 svih 300 i nešto svedoka i samim tim bi se smanjio i broj sati

1 ispitivanja i broj dokaznih predloga. Hajde da nam kažu kako
2 će zaista igledati stvarno izvođenje dokaza. Koje oni dokaze
3 zaista nameravaju da izvedu i imaju na raspolaganju vrlo
4 konkretne mere kako bi smesta to sve skratili.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

6 G. Emmerson, imate reč.

7 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

8 Pa, ja bih se usredsredio na procesnu stranu ovog
9 pitanja. Mi ćemo sa velikim zadovoljstvom razgovarati o
10 Tužilaštvu o tome kako se može smanjiti izvođenje dokaza
11 Tužilaštva i obim teze Tužilaštva, ali ne bih želeo ni da
12 protraćimo previše vremena na rasprave *inter partes*, koja
13 možda neće biti korisne. Tako da, mislim da bi razumno bilo da
14 dostavimo jedno pismeno izjašnjenje pre naredne Statusne
15 konferencije.

16 Naš stav glasi, i želim da to bude sasvim jasno, jeste da
17 se uvede određena disciplina kada je reč o izvođenju dokaza
18 Tužilaštva, treba da se postupi onako kako su to činili svi
19 drugi međunarodni sudovi, gde se kaže: Evo Tužilaštvo ima
20 toliko i toliko vremena na raspolaganju da izvede dokaze, a
21 onda je na Tužilaštvu da se odluči na koje svedoke želi da se
22 usredsredi. Najbolji način -- to je najbolji način da se
23 disciplinuje vođenje suđenja tako što će se jednostavno
24 ograničiti vreme koje je stavljeno na raspolaganje stranama u
25 postupku. Tog sada Tužilaštvo smatra da je slobodno da u svoju

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 86

1 šerpu ubaci sve sastojke koje dolaze u obzir i koje uopšte
2 padnu napamet.

3 Dakle, dobro je što postoji dobra volja da se smanji obim
4 izvođenja dokaza, ali ono što je neophodno jeste utvrđen rok
5 za izvođenje dokaza i da onda Tužilaštvo mora da odluči šta je
6 za njih prioritetno a šta nije.

7 U suštini, pitanje je jednostavno: Šta Sudija za
8 prethodni postupak ili Pretresni panel smatraju da je razumni
9 vremenski period za vođenje ovog predmeta, imajući u vidu da
10 je reč o 6 saoptuženih i 6 odbrana, i -- [ispravka prevodioca]
11 -- da imamo 4 saoptužena i 4 odbrane i to su kriterijumi koje
12 treba imati u vidu.

13 Ukoliko na primer sudija koji donosi odluku bilo vi ili
14 Pretresno veće zaključi da za ovakav predmet maksimalno može
15 izvođenje dokaza da traje 2 godine ili 18 meseci, deo tog
16 vremena pripada Odbrani, a ostatak je vreme koje je Tužilaštvo
17 ima za izvođenje dokaza.

18 I ne moram vas ubeđivati, budući da vam je dobro poznato
19 s obzirom na bogato iskustvo da na kraju krajeva izvođenje
20 dokaza će biti mnogo izravnije [sic] i jasnije ukoliko se
21 nametne disciplina. Ja to govorim kao advokat i kada znate da
22 imate određeno vreme za unakrsno ispitivanje svedoka, onda ne
23 okolišate 100 godina oko nekih stvari, već idete pravo na srž
24 stvari, prelazite dakle. Isti pristup treba zauzeti i kada je
25 reč o Tužilaštvu. Svi znamo da ovde nije profesionalno

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 87

1 Tužilaštvo radilo svoj rad i da ovde je jako puno materijala
2 dostavljano koje uopšte nije relevantan za optužbe i za
3 optužnice.

4 I Tužilaštvu se mora nametnuti vremenski rok. Oni će se
5 protiviti tome, ali će na kraju biti zahvalni, jer će im to
6 pomoći da se usredsrede. I s obzirom na pretpretresni podnesak
7 i sve dokaze koje smo dobili i materijale, zaista je
8 zbunjujuće da je uopšte ovaj predmet ovako i pokrenut.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite, G. Young.

10 G. YOUNG: [Prevod] Mi ćemo razgovarati sa Tužilaštvom kao
11 i uvek što smo do sad bili.

12 Kada je reč o drugim stvarima, ja podržavam ono što su
13 rekli g. Kehoe i g. Emmerson, i mislim da nemam potrebe da
14 ponavljam.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

16 G. Ellis.

17 G. ELLIS: [Prevod] I naš je stav istovetan. Mi smo uvek
18 spremni za *inter partes* razgovore, i ovo nije 'iznimka' [sic].

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

20 G. Laws.

21 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ovo
22 je tema koja je od interesa za nas i želim da kažem da bismo i
23 mi vrlo rado učestvovali u *inter partes* razgovorima, kako bi
24 se racionalnije organizovalo ovo suđenje.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

1 Zahvaljujem se svim učesnicima i stranama što su spremni
2 da počnu sa razgovorima, i slažem se sa g. Emmersonom da ovo
3 ne bi trebalo da traje 6 meseci. Mislim da ovi razgovori na
4 *inter partes* osnovi treba da budu vremenski ograničeni i
5 pozivam strane da završe te razgovore do sledeće Statusne
6 konferencije.

7 Kada govorimo o sledećoj Statusnoj konferenciji.

8 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

9 Da li biste mogli da kažete tačno da *inter partes*
10 razgovori moraju da budu završeni dovoljno ranije, dovoljno
11 vremena pre sledeće Statusne konferencije, kako bismo imali
12 vremena da iznesemo svoj stav u pismenim podnescima?

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Primam to k znanju i doneću s
14 tim u vezi usmeni nalog na kraju Statusne konferencije.

15 Kada je reč o datumu sledeće Statusne konferencije,
16 prvobitno sam nameravao da to bude 16. maja, ali to nažalost
17 nije moguće, tako da nameravam da zakažem sledeću Statusnu
18 konferenciju u petak 20. maja u 14:30h. pozivam strane kao i
19 obično da potvrde da su raspoložive.

20 Tužilaštvo.

21 GĐA. LAWSON: [Prevod] Da, mi ćemo biti na raspolaganju.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

23 G. Kehoe.

24 G. KEHOE: [Prevod] Bićemo biti na raspolaganju.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 89

1 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
2 Nama to savršeno odgovara.

3

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

5 G. Young.

6 G. YOUNG: [Prevod] Bićemo tu.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Ellis.

8 G. ELLIS: [Prevod] Bićemo tu.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

10 G. Laws.

11 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] I mi
12 ćemo biti tu. Hvala.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 Dobićete nalog o rasporedu zajedno sa dnevnim redom pre
15 Statusne konferencije i dobićete to blagovremeno.

16 Sada bih zamolio strane i učesnike, da li imaju neko
17 drugo pitanje koje bi želeli da pokrenu.

18 Tužilaštvo.

19 G. HALLING: [Prevod] Hvala. Jedino što smo želeli da
20 pokrenemo kao pitanje je predlog Odbrane Thaci u vezi sa
21 kontaktima svedoka. To je podnesak 00741. Ukoliko želite, mi
22 možemo da odgovorimo na taj podnesak sada.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li vam je potrebno par minuta
24 ili više od toga.

25 G. HALLING: [Prevod] Rekao bih 5 minuta najviše.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 90

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Sada je 17:41h, došli smo skoro
2 do kraja Statusne konferencije.

3 G. Mišetić.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo bih rekao da treba da uzmete u
5 obzir da ću ja svakako imati nešto da kažem.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Upravo mi čitate misli. Onda bih
7 radije da to pismeno dostavite.

8 G. HALLING: [Prevod] Svakako. To je sve što smo imali.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

10 G. Kehoe.

11 G. KEHOE: [Prevod] Samo jedna stvar kada je reč o
12 anonimnim svedocima, imamo više takvih svedoka sa zaštitnim
13 merama.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] koji neće biti anonimni do kraja
15 postupka, a za koje sam ja dao 'dozvoljenje' [sic] da budu
16 anonimni sada, g. Kehoe.

17 G. KEHOE: [Prevod] Kada je reč o onome na osnovu onoga
18 što sam video u medijima na Kosovu, mnogi od tih ljudi su se
19 obratili i u javnosti izneli svoj stav i mi bismo zatražili da
20 razmislite da li su te zaštitne mere i dalje potrebne,
21 zaštitne mere na osnovu Pravila 80, i smatramo da bi one mogle
22 da se uklone i da treba ti svedoci da se s njima -- da oni --
23 potrebno je da se ta lica tretiraju na isti način kao i bilo
24 koji običan svedok, kada je reč o zaštitnim merama.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] -- Želite li da odgovorite?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 91

1 GĐA. LAWSON: [Prevod] Neću dugo. Mi pratimo bezbednosnu
2 situaciju svakog pojedinca i svakog svedoka.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

4 G. Emmeron.

5 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
6 Nemam ništa da kažem.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Young.

8 G. YOUNG: [Prevod] Nemam ništa, hvala.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Ellis.

10 G. ELLIS: [Prevod] Nemam ništa da dodam.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

12 G. Laws.

13 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Nemam
14 ništa da dodam, hvala.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Laws.

16 Pre nego što završimo današnji pretres, imam tri usmena
17 naloga.

18 Prvi usmeni nalog odnosi se na promenu stepena tajnosti
19 podneska F744. 22. marta u pismenom podnesku, Tužilaštvo je
20 tražilo da se promeni stepen tajnosti podneska F744 da taj
21 podnesak bude označen kao poverljiv. Tužilaštvo iznosi da
22 informacije koje su obelodanjene Odbrani su obelodanjene na
23 poverljivoj osnovi i da treba da ostanu poverljive, uprkos
24 tome što su te informacije u javnom domenu.

25 Odbrana Veseli iznosi da podnesak 744 ne treba da bude

1 tretiran kao poverljiv, budući da lice s kojim je Tužilaštvo
2 razgovaralo nije zaštićen svedok i povezanost Tužilaštva sa
3 relevantnim vlastima je nešto što je u javnom domenu.

4 Tužilaštvo odgovara, da Veselijeva Odbrana nije opravdana
5 kada zaobilazi primenljivi merodavni pravni okvir i da po
6 vlastitoj inicijativi menja oznaku tajnosti informacija iz
7 podneska F744.

8 S obzirom na izjašnjenja strana, smatram da iako neke
9 opšte informacije jesu u javnom domenu, pojedivosti i njihova
10 i potvrda o njima ostaju poverljive.

11 Stoga nalažem Sekretarijatu da podnesak 744 označi kao
12 poverljiv podnese javnu redigovanu verziju to podneska što je
13 ranije moguće.

14 To je bio moj prvi usmeni nalog.

15 Sada ću doneti drugi usmeni nalog u vezi sa predlozima za
16 racionalizovano vođenje predmetom.

17 Pozivam strane i učesnike da se upuste u *inter partes*
18 razgovore, o tome kako da se racionalizuje rad u ovom predmetu
19 i nalažem da ti predlozi strana budu podneti do 20. maja ove
20 godine.

21 U predlogu treba navesti između ostalog, broj svedoka
22 koji će biti pozvati, način svedočenja, korišćenje pismenih
23 dokaza i neposrednog usvajanja dokaza, i vremenske okvire za
24 izvođenje dokaza i ispitivanje svedoka.

25 To je bio drugi nalog.

1 I treći nalog u vezi sa obelodanjivanjem materijala prema
2 Pravilu 103.

3 Imajući na umu da je obelodanjivanje materijala prema
4 Pravilu 103, stalni i trajni proces. Nalaže, međutim
5 Tužilaštvu da do 20. maja završi pregleda preostalih 2500
6 predmeta za potrebe pronalaženja oslobađajućeg materijala.

7 To je bio moj treći usmeni nalog.

8 Time je završen današnji pretres. Kao i obično
9 zahvaljujem se stranama i učesnicima na prisustvu. Zahvaljujem
10 se prevodiocima, stenografu, pripadnicima obezbeđenja i
11 tehničarima na pomoći.

12 Pretres se prekida.

13 --- Statusna konferencija se završava u 17:47
14 časova

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25